Vol. 26 n°20

Edmonton, le vendredi 15 mai 1992

16 pages

60¢

> Bourassa dans l'Ouest

# Le Premier ministre est réticent

...à lire en page 2

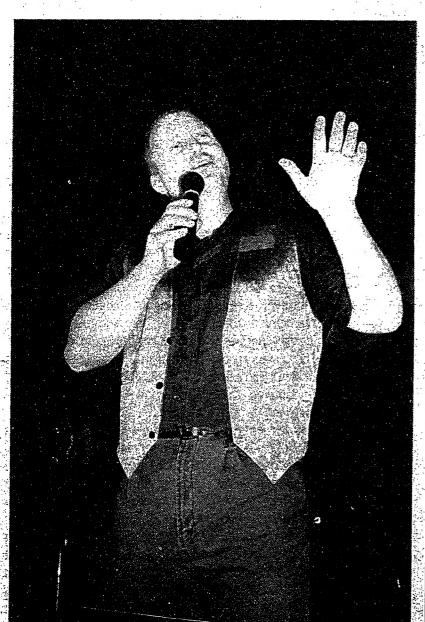
Le Gala albertain de la chanson

# Une anglophone remporte les honneurs



(Photo Martin Brault)

Crystal Plamondon a remis le 1er prix de la catégorie auteur-compositeur-initerprète à Elyse Bruce d'Edmonton. Cette rockeuse au coeur doux a su attirer l'attention par sa vitalité débordante.



(Photo Martin Brault)

Roger Pellerin a remporté la première position dans la catégorie interprète. Les spectateurs étaient littéralement subjugués par la douceur de sa voix et sa présence sur scène.

...a lire en page 3

Roch Carrier
au
Festival
national
du livre
a bre en page 8

• À St-Paul Après 5 ans, ça recommence

...a lire en page 11

• Pour la Société acadienne de l'Alberta

# Un 6e souper au homard de l'Acadie



(Photo S.A.A

Pierre Eddie est tellement friand de homard et de tous ces bons plats acadiens, qu'il ne voudrait pas rater le 6e Souper au homard de la S.A.A. pour tout l'or au monde. Faites comme lui!

# par PIERRE BRAULT

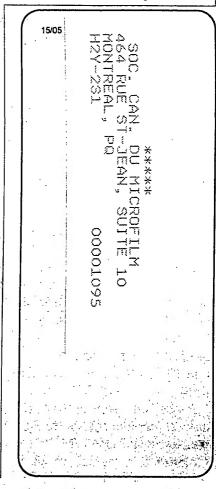
EDMONTON - Et la tradition continue! Le 23 mai prochain, des centaines de personnes s'entasseront dans la salle communautaire de Bonnie Doon pour participer au 6e souper annuel au homard de la Société acadienne de l'Alberta.

C'est un événement très couru de la communauté francophone de la capitale et des Acadiens de divers endroits de la province.

L'ambiance qui règne lors de cette soirée est un gage de plaisir, de rencontres agréables et de danse endiablée avec le Juke Box d'André Roy.

Le homard du Nouveau-Brunswick est présentement à son meilleur et des centaines de livres de ce précieux crustacé seront transportées par avion jusqu'à Edmonton pour cet événement populaire.

Madame Majella Boudreau, présidente du Comité du Souper au homard nous rappelait dans une entrevue que «les billets s'enlèvent très vite, car des centaines de personnes sont devenues des habituées de ce fameux souper annuel. Nous suggérons donc à tous les intéressés de se procurer leur billet au plus vite pour ne pas être déçus.» Pour de plus amples renseignements ou pour réserver vos billets, adressezvous au Centre Marie-Anne-Gaboury ou composez le 468-



Bourassa dans l'Ouest

# Le Premier ministre est réticent

OTTAWA (APF)- La tournée dans l'Ouest canadien du Premier ministre québécois Robert Bourassa, n'a pas permis aux francophones d'obtenir un engagement ferme du Québec en faveur de la notion d'épanouissement et de développement des communautés minoritaires.

En fait, le Québec s'en tient encore, pour l'heure, à la définition de la dualité linguistique contenue dans l'Accord du lac Meech, dans lequel figurait

seulement la notion de «protection» des communautés minoritaires.

À Vancouver, la présidente de la Fédération des Franco-Colombiens n'a obtenu aucune réponse claire sur cette question. «M. Bourassa s'est montré sensible aux besoins des Franco-Colombiens, mais il nous a parlé de la réalité à laquelle il doit faire face au Québec», a déclaré Mme Marie Bourgeois, à l'issue de son entretien avec le Premier ministre.

Le communiqué de presse de la Fédération des Franco-Colombiens, rédigé sur un ton mi-figue mi-raison d'où perce une pointe de déception, précise que la présidente de la Fédération, quoique heureuse de la rencontre, «se doit de constater que le Québec, en optant pour les mêmes revendications que lors de Meech, risque de renoncer à l'appui des minorités du Canada».

En Saskatchewan, les Fransaskois ont fait table rase

pour reprendre le dialogue qui avait été sérieusement compromis en 1988, alors que M. Bourassa avait qualifié de «léger progrès» l'adoption de la Loi 2, qui abolissait les droits historiques des francophones de cette province.

Le Premier ministre n'a rien dit de nouveau concernant la dualité linguistique, et a répété sa préférence pour le texte de 1'Accord du lac Meech «parce que cela nous avait permis d'avoir l'unanimité».

M. Bourassa estime que la situation des Fransaskois s'est améliorée depuis cinq ans. «Je n'ai pas les chiffres, mais il y a une volonté de la part de la communauté francophone qui devrait inciter à avoir confiance dans l'avenir».

Enfin, au Manitoba, la rencontre de M. Bourassa avec les représentants de la Société franco-manitobainen'a duré que 15 minutes, faute de temps. On a surtout discuté du dossier de la gestion scolaire.

· Bourassa à Edmonton

# L'ACFA trouve une oreille réceptive

par CAROLE THIBEAULT EDMONTON- Les représentants de l'Association canadiennefrançaise de l'Alberta sont ressortis satisfaits de leur rencontre avec le Premier ministre du Québec, Robert Bourassa, le 5 mai, alors que ce dernier était en tournée dans l'Ouest canadien. À la sortie de la réunion, Denis Tardif, le président de l'ACFA, affirmait: «On doit dire que la rencontre aété fructueuse. Nous étions rentré en cherchant un appui de la part du Premier ministre du Québec, un appui pour nos revendications fondamentales, c'est-à-dire l'application et la mise en oeuvre de l'article 23 pour la gestion scolaire ainsi que la clause d'épanouissement et de développement. Nous avons trouvé une oreille réceptive de ce côté-là.»



**Denis Tardif** 

scolaire, le Premier ministre albertain, Don Getty, a réitéré quelques heures auparavant devant. son homologue québécois, son intention de faire accepter son projet de loi à la session législative du printemps. Il semblerait d'ailleurs que ce soit sous l'influence de M. Bourassa que Pour ce qui est de la gestion M. Getty ait pris cette décision



**Robert Bourassa** 

d'une importance capitale pour les francophones de l'Alberta.

Cependant, Robert Bourassa est encore bien loin d'être en faveur de la clause d'épanouissement et de développement que propose le rapport unanime Beaudoin-Dobbie. «On a discuté très très souvent de la question du texte juridique et celui

qui, finalement avait fait l'unanimité, c'était le texte de l'Accord du lac Meech. C'était notre principale référence parce qu'on s'était entendu», a déclaré le Premier ministre québécois après sa rencontre avec les Franco-Albertains. Le texte de l'Accord du lac Meech s'en tient essentiellement à la protection des minorités de langue officielle.

Pour les francophones albertains, la position de Robert Bourassan'est pas aussi abrupte. «Nous avons fait face à une ouverture d'esprit par rapport à des suggestions qu'on avait à faire, parce que notre intérêt était surtout de ne pas sortir comme les grands perdants de ce débat constitutionnel. On a essayé de convaincre le Québec de rester ferme à notre appui et trouver des solutions innovatrices et nouvelles pour s'assurer que la clause d'épanouissement et de développement demeure, pour assurer notre protection à plus long terme», d'ajouter Denis Tardif.

Pendant toute la durée de sa visite en Alberta, le Premier ministre du Québec n'a tenu aucun propos concernant la position de Don Getty face au bilinguisme officiel. Avec les différentes déclarations qu'il a fait la semaine dernière, il semble d'ailleurs que le Premier ministre albertain ne sache plus très bien ce qu'il en pense non plus. Quoi qu'il en soit, leur rencontre a permis de conclure que les deux Premiers ministres ne s'entendent pas sur la réforme du Sénat. Le Sénat Triple-E (élu, égal et efficace) de Don Getty demeure inacceptable pour Robert Bourassa.

# Rapport annuel

# «Les mythes ont la vie dure» -Dr Victor Goldbloom

OTTAWA(APF)- Alors qu'on quilibre est injustifié. s'indigne régulièrement dans l'Ouest canadien devant l'impossibilité de trouver du travail dans la fonction publique fédérale pour cause de bilinguisme, les statistiques révèlent plutôt que les postes bilingues ne comptent que pour 3,4 pour cent de tous les postes de la fonction publique fédérale dans cette partie du pays.

En fait, c'est au Québec que le nombre de postes bilingues est exagérément élevé et cela, de l'avis même du Commissaire aux langues officielles. Au Québec, à l'exclusion de la région de la capitale nationale, la proportion des postes bilingues est de près de 54 pour cent, et elle ne fait que croître, alors que la minorité anglophone ne forme que 13 pour cent de la popula-

Dans son premier rapport annuel depuis son entrée en fonction en juin 1992, M. Victor Goldbloom écrit que ce désé-

Si le nombre de fonctionnaires bilingues est trop élevé au Québec pour répondre à la clientèle, il en est autrement à l'Île-du-Prince-Édouard, Halifax, en Ontario, et dans les provinces de l'Ouest. Dans toutes ces régions, le Commissaires aux langues officielles indique qu'il n'y a tout simplement pas assez de postes bilingues pour servir le public.

Il ne faut donc pas s'étonner d'apprendre que la plupart des 1 301 plaintes traitées par le Commissariat aux langues officielles en 1991 portaient surtout sur la langue de service au public, et que 87 pour cent de ces plaintes provenaient des francophones. Le plus grand nombre de plaintes venaient de l'Ouest... et de la région de la capitalenationale! Bonne nouvelle cependant: après une augmentation en 1989 et 1990, le nombre total de plaintes est revenu à la moyenne annuelle des dix dernières années.

Dans l'ensemble, le rapport donne une bonne note à plusieurs institutions fédérales en



Victor Goldbloom

ce qui concerne la langue de service. Il en est tout autrement pour la langue de travail, alors qu'un surveillant sur cinq au sein de la fonction publique fédérale est toujours incapable d'encadrer les employés dans leur langue. La situation perdure depuis de nombreuses années puisque le gouvernement fédéral a toujours refusé de réglementer l'utilisation de la langue de travail dans les institutions fédérales.

Le rapport annuel fournit aussi une réponse éloquente à ceux qui critiquent les coûts du bilinguisme officiel. Ainsi, les 254 millions qui sont versés aux provinces pour l'enseignement du français ou de l'anglais ne représentent que 4 pour cent des 7.2 milliards que le gouvernement fédéral verse annuellement pour l'enseignement postse-condaire. Pour ce qui est de la prestation des services dans les deux langues officielles, il n'en coûte au gouvernement fédéral que 3\$ pour chaque mille dollars des dépenses fédérales.

Lors de sont entrée en fonction, M. Goldbloom avait indiqué qu'il voulait combattre les fausses perceptions entourant les langues officielles. Après avoir fait le tour du pays, le Commissaire est forcé d'admettre que les mythes ont la vie dure lorsqu'il est question de bilinguisme. Et cela le rend profondément inquiet.

Ainsi les propos recueillis lors des travaux du controversé Forum des citoyens du Canada illustrent bien, selon M. Goldbloom, combien les Canadiens comprennent mal la politique linguistique

M. Goldbloom croit d'ailleurs que le gouvernement fédéral est responsable du climat d'incompréhension linguistique au pays, en n'informant pas adéquatement les Canadiens. En fait, la demière publication fédérale sur la politique linguistique remonte à 1977. «Le fait que les gouvernements n'aient pas jugé utile, depuis lors, de fournir à tous les Canadiens une explication claire de la dualité linguistique a laissé le champ libre à ceux qui s'évertuent à jeter de l'huile sur le feu». Sans les nommer, on devine que M. Goldbloom fait surtout référence àceux qui luttent activement contre le bilinguisme au sein de mouvements politiques.

Selon le Commissaire, il est temps que les gouvernements et les leaders de la société «osent enfin parler du rôle qu'ont joué les langues officielles dans l'histoire du Canada».

Festival des arts

# Elyse Bruce et Roger Pellerin l'emportent

par CAROLE THIBEAULT ET PIERRE BRAULT

EDMONTON- La soirée du 8 mai marquait l'apogée d'une semaine de travail intensif pour les 12 artistes franco-albertains qui ont participé au Festival des arts.

### 3e GALA ALBERTAIN DE LA CHANSON

D'abord, le public a eu droit à un spectacle remarquable lors du 3e Gala albertain de la chanson, spectacle qui nous a démontré encore une fois que la chanson française est l'une des plus belles expressions culturelles et qu'elle est bien vivante en Alberta.

Marie Lavoie et Claude Bernatchez, animateurs à CHFA, étaient les maîtres de cérémonie et ont animé le Gala de façon fort originale. Ils ont présenté tour à tour Yvonne Carrier, Jean Charbonneau, Elyse Bruce, Renée Dallaire, Xavier Cattarinich et Jean Pellerin. Les spectateurs ontaussi eu droit à une présentation spécialedu «rapperheavy-mental» Yvan Pakin, personnifié par Martin Flibotte.

À la fin de la soirée, les spectateurs avaient déjà une bonne idée du nom des gagnants.



**Ronald Tremblay** 

Il faut dire que les deux gagnants se démarquaient définitivement des autres concurrents par leur présence en scène, leur présentation et leur interpréta-

C'est Crystal Plamondon qui a dévoilé le nom de l'heureuse gagnante dans la catégorie auteur-compositeur-interprète. Elyse Bruce, une anglophone, a remporté les honneurs. Mme Bruce a démontré un dynamisme et une présence en scène peu communs. Les paroles et la musique de ses compositions se mariaient fort bien. Elle n'en était pas à sa première apparition en public puisqu'elle s'est

déjà produite en anglais ailleurs au Canada, aux États-Unis et au Mexique. Elle a toutefois avoué être surprise de sortir gagnante du Gala: «C'est la première fois que je participe à un concours en français. Je n'ai même pas voulu le faire. Mais c'est à cause de Ronald Tremblay, il m'a fortement encouragée à m'inscrire au Gala! Il m'a dit: «Mets tes chansons dans le gala». It's good practice. Alors, je l'ai fait quand même.» Elyse Bruce a l'habitude de composer ses chansons d'abord en anglais, puis elle traduit les idées en français. Pour ce qui est de la suite, sa participation au Gala interprovincial de la chanson à Régina, elle se dit un peu nerveuse: «Puisque je suis d'abord anglaise, j'ai toujours peur de trébucher sur mes

Dans la catégorie interprète, c'est Thérèse Dallaire, artiste de théâtre bien connue dans la province, qui a annoncé le nom du gagnant, Roger Pellerin. Acadien d'origine, il est installé à Bonnyville depuis sept ans. Il a déjà participé au Gala provincial de la chanson de

Caraquet ainsi qu'au Festival de Granby. «Ça fait deux ans que je n'avais pas monté sur scène. Et là, le goût m'a repris, alors je me suis dit: je vais l'essayer.» Roger Pellerin est heureux de représenter l'Alberta au Gala interprovincial et avoue que l'idée de courir la chance de participer une seconde fois au Festival de Granby l'excite énormément.

Les invités spéciaux pour ce 3e Gala étaient Josée Lajoie et Yvon Loiselle, deux gagnants de Gala précédents. Josée a interprété la chanson «Dans mon château», paroles de Gilbert Bérubé de St-Isidore, gagnant du concours «Je m'auteurise»

pants du 1er concours des arts visuels. Curieusement, les six concurrents ont remporté un prix. C'est un Jean Gauthier tout en verve qui a fait la présentation du 1er concours provincial des arts visuels.

Premièrement, Radio-Canada a offert un prix d'une valeur de 200\$ à un artiste par catégorie, soit la sculpture, la peinture et la photographie. Pauline Meunier (peinture), Margo Lagassé (sculpture) et Géraldine Gauthier (photographie) verront donc leur oeuvre apparaître lors des identifications télé de 5 secondes de Radio-Canada, Alberta.

Deuxièmement, l'autre prix offert par 1'ACFA provinciale



(Photo Martin Brault)

Claude Bernatchez et Marie Lavoie (absente sur la photo) ont été des maîtres de cérémonie dépareillés. Sur la photo, M. Le Gosseux présente son oeuvre d'art maîtresse: «Nature morte».

Il paraît que cela a été dur pour sa «chainsaw» parce que l'arbre est en fil de fer.

et musique de Paul Lamoureux. en collaboration avec la Delta Yvon Loiselle a interprété deux de ses compositions dont sa fameuse chanson «Dans mon

chanson n'aurait pas eu le succès qu'il a connu, n'eut été de la précieuse collaboration de Paul Lamoureux qui dirigeait les musiciens Louis Sedmak à la guitare, Paul Shihadeh à la basse, Steve Hoy à la batterie et Van Wilmott au clavier. Ce Gala était une production de Yves Caron pour l'ACFA provinciale et le tout était coordonné par Ronald Tremblay pour 1'ACFA et CHFA. On sait que ces deux complices ont uni leurs efforts depuis le début du Gala, il y a trois ans, pour donner aux artistes de l'Ouest, une chance de participer au Festival de la chanson de Granby. 1er CONCOURS PROVIN-CIAL DES ARTS VISUELS

Après le Gala de la chanson, les spectateurs étaient invités à se rendre à la cafétéria de la Faculté St-Jean pour assister à la remise des prix aux partici-

Creative Art Supplies, a été remis à l'artiste dont l'oeuvre dominait dans sa catégorie. Ce prix, d'une valeur de 350\$ per-Le 3e Gala albertain de la mettra aux récipiendaires de faire l'achat de matériel supplémentaire.

> En photographie, l'oeuvre de André Boudreau «Vue de l'intérieur» a été reconnue; en sculpture, «Cléo, la vache à la langue verte» de Bruce McKenzie et en peinture, «Danseuse au dos nu» de Raymond Thériault.

On constate que le volet arts visuels a remporté un vrai succès et qu'il faudra lui donner plus d'envergure l'an prochain en invitant encore plus d'artistes. Pour ce qui est du Gala, la chasse aux artistes de la scène ne sera certainement pas facile, car, des Josée Lajoie, des Crystal Plamondon et des Yvon Loiselle on n'en retrouve pas à tous les coins de rue. Devra-ton penser à assurer une relève dans le domaine musical en formant les jeunes dans les écoles françaises de la province?

• Embauchez des étudiants

# Plus de 7 200 étudiants trouveront un emploi cet été



(Photo Carole Thibeault)

Plus d'une centaine d'étudiants faisaient la file devant le Centre d'emploi du Canada pour étudiants lors de son ouverture, le 4 mai. Ils étaient accompagnés en musique par la station K-97 qui était

par CAROLE THIBEAULT. EDMONTON- Le Centre d'emploi du Canada pour étudiants a ouvert ses portes le 4 mai dernier. Déjà à 8h30, plus d'une centaine de jeunes faisaient la queue a fin de ne manquer aucune occasion de se trouver un emploi.

Smith, Selon Richard coordinateur des relations publiques, 1 200 postes vacants étaient offerts au matin du 4 mai; ce qui représente 200 emplois de plus que lors de l'ouverture l'an dernier. De plus, au cours de l'été d'autres offres devraient venir s'ajouter. On retrouve une assez grande variété tels des emplois dans le domaine professionnel et les touristes, les menus travaux, etc.

En 1991, 7 200 étudiants ont trouvé un emploi par l'intermédiaire du Centre d'emploi du Canada pour étudiants, soit 350

de plus qu'en 1990. Le salaire moyen était 6,95\$ de l'heure. En 1992, M. Smith s'attend à ce que le salaire moyen demeure très près de celui de l'an dernier et il s'attend également à ce que le nombre d'étudiants qui trouveront un emploi augmente.

Depuis le 1er avril, date à laquelle la ligne téléphonique a été mise en service, Embauchez

... suite en page 4

# AU RÉGIONAL

• L'ACFA de Lethbridge

# Une régionale qui s'en tire assez bien

par PIERRE BRAULT

LETHBRIDGE - Malgré la très belle température du dimanche 3 mai dernier, une trentaine de membres ont participé à l'assemblée annuelle de la régionale de l'ACFA de Lethbridge.

Cette 15e assemblée était sous la présidence de Madame Marielle Paquin. Elle était entouré de Laurent Conard, Diane Dubois Erickson, Gaston Renaud, Denis Constant et Mireille Cloutier, présidente du CREF.

Différents organismes comme la Société Radio-Canada, le Secrétariat d'État et le Secrétariat de l'ACFA provinciale y avaient délégué des représentants.

L'assemblée a permis aux membres de réviser la constitution de la régionale qui ne répondait plus nécessairement aux exigences actuelles. C'est M. Gaston Renaud qui avait accepté d'effectuer les changements et qui les a proposé au cours de l'assemblée.

La situation financière de la régionale est assez bonne, considérant que les états financiers montrent un excédant de \$ 5 049 en date du 31 mars 1992.

Pour ce qui est des activités de la régionale, cette dernière mise toujours sur le social et le culturel pour attirer ses membres. Dans son rapport annuel, la présidente, Madame Marielle



(Photo Pierre Brault)

Madame Marielle Paquin présidait l'assemblée annuelle entourée de Laurent Conard, Diane Erickson, Gaston Renaud, Denis Constant et Mireille Cloutier. Les francophones de Lethbridge, malgré leur petit nombre ne s'en laissent pas imposer par la majorité et luttent présentement pour l'obtention d'une école homogène française dans cette ville du sud-est de la province.

Paquin a fait part aux membres de ces activités.

Ainsi lors de la dernière année, à part la fête des enfants en décembre et la veillée du Jour du l'An, le comité du dossier femmes a aussi organisé une rencontre aux quilles. En janvier, dixhuit adultes ont participé à la dictée donnée par M. Louis-Philippe Cormier, professeur à la retraite. Même s'il n'y a que quelques personnes qui s'en sont tirés sans trop d'erreurs, «c'est quand même pas si mal pour des

gens qui ont depuis longtemps quitté l'école», disait la présidente. Il ne faut pas aussi oublier la soirée de la St-Valentin et la soirée des bénévoles. Et enfin le 3 avril dernier, Madame Hélène Canesson donnait une conférence sur la psychologie du couple. Cette conférence a été fort appréciée par quelque quinze dames. Douze jeunes ont aussi participé à une soirée de quilles pendant que d'autres plus jeunes de sept à douze ans s'amusaient à former une chorale durant

six semaines. On a d'ailleurs l'intention de reprendre la formule en septembre prochain. Une douzaine de personnes ont aussi participé à des ateliers de théâtre donnés par un moniteur venu de Calgary et ce petit groupe donnera une représentation théâtrale en juin prochain à l'occasion de la St-Jean-Baptiste.

Cette petite régionale est dynamique et ses membres savent se prendre en main et s'organiser des loisirs et des activités répondant à leurs besoins. Il est évident que le bénévolat joue une rôle primordial dans le succès de la régionale. C'est justement pour cette raison que la régionale a tenu à remercier de facon toute particulière M. Laurent Conard qui s'est impliqué à la régionale durant de nombreuses années. M. Louis-Philippe Cormier lui a remis, au nom de la régionale, une plaque-souveniren reconnaissance deces heures de bénévolat données pour le bien et la survie de la régionale. On sait que M. Conard a été le président de la régionale de 1988 à 1991.

Pour terminer, M. Richard Barrette, du Secrétariat de l'ACFA provinciale, a présenté le rapport du Comité de restructuration de l'ACFA. Il a aussi expliqué la procédure que l'ACFA suivra pour effectuer toute cette restructuration. M. Barrette est présentement en tournée provinciale pour avoir aussi l'opinion des membres sur cette restructuration, qui, selon lui, permettra à l'association provinciale de mieux faire face aux nombreux défis des prochaines années et de mieux répartir le pouvoir décisionnel.

Le tout s'est terminé par un goûter léger préparé par des dames bénévoles.

• En Alberta

# «Le rapport est un peu timide»

-Denis Tardif

par CAROLE THIBEAULT EDMONTON- L'Association canadienne-française de l'Alberta considère le 1er rapport annuel du nouveau Commissaire aux langues officielles assez timide. «Nous trouvons que le ton du rapport est un peu timide, d'affirmer Denis Tardif, président de l'ACFA. Le rapport constate la situation mais ne dénonce pas vraiment d'une façon directe les lacunes auxquelles on fait allusion dans ce rapport.»

En fait, l'ACFA aurait aimé voir dans le rapport plus qu'un simple relevé de l'évolution de la situation au pays. «Nous aurions aimé voir une réaction plus ferme du Commissaire à

l'endroit des ministères fédéraux qui ne respectent pas la Loi sur les langues officielles», d'ajouter M. Tardif.

Toutefois, à l'exemple de la FCFA du Canada dont elle est membre, l'ACFA «appuie fortement le Commissaire dans sa campagne pour l'unité nationale». Toujours selon le président, Denis Tardif, «il est important que tous les Canadiens s'engagent dans un processus d'ouverture à l'égard des autres composantes de la société canadienne. La dualité linguistique est une réalité d'un océan à l'autre».

C'est donc dans cette perpective d'unité nationale que le représentant du Commissaire en Alberta, Colombie-Britannique, Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, Deni Lorieau, travaille de plus en plus avec la majorité pour la rejoindre. «On fait des allocutions, des présentations, pour expliquer les politiques sur les langues officielles. Dans beaucoup de cas, les gens ont une mauvaises idée de ce que sont les politiques sur les langues officielles», explique M. Lorieau.

En terminant, Denis Tardif ne croit pas vraiment qu'un tel rapport puisse avoir un impact direct sur le gouvernement. Pour lui, le rapport annuel n'est qu'une partie du travail du Commissaire aux langues officielles et c'est l'ensemble du travail qui aura un impact à long terme.

# Emplois

...suite de la page 3

des étudiants a reçu 13 000 appels. L'année dernière, 35 000 appels ont été dénombrés. Toujours selon Richard Smith, cette ligne téléphonique, qui est directement reliée à un système informatisé, facilite de beaucoup l'accès aux offres d'emplois.

M. Smith ajoute qu'il sera difficile d'évaluer exactement le nombre d'étudiants qui utiliseront les services d'Embauchez des étudiants. « 'est difficile à dire parce que c'est plus un service aux étudiants qu'une façon de les compter. Nous voulons regarder les étudiants comme des étudiants et non pas juste comme des chiffres», de dire le coordinateur

des relations publiques.

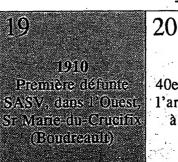
Les 16 étudiants employés par Embauchez des étudiants offrent en plus des séances privées sur les techniques de recherche d'emploi, la rédaction du curriculum vitae et les techniques d'entrevue. Ils offrent également d'autres services spécialisés comme une aide aux étudiants qui se sont identifiés comme faisant partie des quatre groupes d'équité en matière d'emploi tels les minorités visibles, les handicapés, les autochtones et les femmes qui exercent un métier non traditionnel. Il existe aussi un service aidant les étudiants qui ont décidé de mettre sur pied leur propre entreprise pour l'été.

# EPHEMERIDES DES SASV

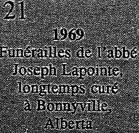
Mai

17 1943 L'école de Thérien reçoit son premier radio

18
1970
Décès de Sr Clairede-Rimini, SASV,
enseignante dans
l'Ouest durant de
nombreuses années



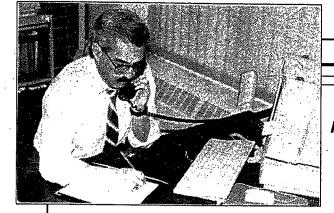
1967 40e anniversaire de l'arrivée des SASV à Biggar, Sask.



1957
Ouverture
de l'école St-Luc
à Jasper Place,
Edmonton

22





par Pierre Brault

# Le Centre scolaire communautaire, une simple promesse?

Devant la lenteur des gouvernements provincial et fédéral à s'entendre sur leur implication respective et surtout le financement du futur Centre scolaire communautaire de Calgary, la communauté francophone se demande si le projet deviendra un jour réalité.

Le système est toujours le même. Le fédéral accepte de participer au projet en autant que la province fasse sa part. Il s'ensuit d'interminables négociations, ce qui retarde la mise en chantier du projet.

La Commission scolaire catholique est prête à bâtir l'école et attend que le fédéral et le provincial en arrivent à une entente. La ville de Calgary a octroyé le terrain à la Commission scolaire en février.

Il faut reconnaître que la Commission scolaire catholique a toujours donné un bon service à la communauté francophone de Calgary. On peut même dire qu'elle peut être citée en exemple aux autres commissions scolaires en ce qui concerne le respect de l'article 23 de la Charte.

Mais la grande question est: est-ce que la Commission scolaire est prête à attendre ad vitam aeternam la décision du fédéral et du provincial? La réponse: probablement pas.

Elle a prévu dans son budget, l'investissement financier nécessaire pour bâtir l'école, mais ne peut évidemment pas retenir une somme aussi imposante indéfiniment. Il faut que le projet aille de l'avant d'ici peu, sinon la Commission scolaire emploiera cette somme à d'autres fins.

Voilà le danger. Voilà ce qui pourrait faire mourir le projet. Voilà pourquoi la communauté francophone de Calgary est inquiète et avec

Comme le disait si bien Léo Boileau, porte-parole du Comité du Centre scolaire communautaire, la Commission scolaire devra probablement prendre l'initiative et mettre de la pression sur les deux autres parties pour que le projet démarre enfin. Ce ne sera pas chose facile.

Il ne faut pas oublier que nous sommes en plein débat constitutionnel et que notre gouvernement provincial a une forte tendance à négocier sur le dos de sa minorité francophone. De plus, il est question que ce même gouvernement dépose d'ici peu, durant la présente session du printemps, son projet de loi sur la gestion scolaire pour les francophones. Mais on le croira quand ce sera fait. On ne sait plus que faire de toutes les promesses du gouvernement provincial de l'Alberta.

Y a-t-il un danger que l'adoption de la loi sur la gestion scolaire des francophones ait des répercussions négatives sur le projet d'un Centre scolaire communautaire à Calgary? Nous ne croyons pas, mais avec le gouvernement GETTY on ne sait jamais ce qui nous pend au bout du nez.

· Il faut que le fédéral et le provincial en viennent à une entente dans le plus bref délai et qu'ils cessent de jouer à la balle avec la minorité francophone de langue officielle. Il ne faut pas, en toute honnêteté, que les étudiants francophones de Calgary fassent les frais de tractations politiques entre deux paliers de gouvernement. L'avenir de centaines d'étudiants en dépend et c'est trop important pour qu'on néglige ce dossier. Il y a suffisamment de décrocheurs au Canada et l'assimilation a assez fait de ravages dans les rangs de la minorité francophone pour qu'on prenne le projet au sérieux et qu'on passe à l'action. De toute façon, il faudra éventuellement penser à une autre école pour loger les étudiants francophones de l'école Ste-Anne et du Pavillon St-Paul. Pourquoi ne pas agir dès maintenant?

# LES DECROCHEURS

C'est un problème crucial au Canada. Les décrocheurs de 1989 nous coûtent 4 milliards de dollars. Et on ne parle pas de ceux qui ont décroché depuis. Nous sommes en train de gâcher toute une génération à cause d'un système d'éducation pourri, qui ne répond pas aux besoins des années 90.

On se retrouvera éventuellement avec des millions de jeunes en chômage ou sur le bien-être social. Et on dit que l'oisiveté est la mère de tous les vices. On peut donc parler de la délinquance et de tout ce qui s'ensuit.

Encore une fois, les parents doivent prendre les moyens pour inciter leurs jeunes à continuer leurs études le plus longtemps possible. C'est aussi aux différents paliers de gouvernement de faciliter l'accès à l'éducation, à une éducation de haute qualité. C'est un problème que la société canadienne doit résoudre dans le plus bref délai. Nous mettons en péril la compétitivité du Canada dans le monde industrialisé et nous risquons de déchirer la toile sociale de notre société. Il n'est plus question de produire des chômeurs instruits mais d'avoir une main-d'oeuvre compétente, dynamique et fière.

# Notre planète verte... C'est pour quand...

Il y a longtemps déjà que certains esprits ont préconisé l'abandon total de la voitureautomobile telle que nous l'avons connue depuis près de 100 ans.

La science a fait d'immense progrès, mais je trouve que le progrès encore plus avancé est enrayé par les industries pétrolifères et une économie de marché qui ne tient que sous des rapports politiques, et dont le but ultime semble bien être: tout faire pour justement faire plus d'argent...

Et le prix que l'on paie aujourd'hui pour des négligences:

à ne pas mettre à profit ce que carbones. l'on sait, ce qu'on doit faire et qu'on ne fait pas... et surtout qu'on semble ne pas vouloir faire dans un avenir rapproché...

Pourtant nous avons traversé l'ère du pouvoir par la violence... (c'est à ne pas y croire si on voit aujourd'hui Los Angeles... et les troubles racistes à travers le monde...). Le second échelon semblait dépassé avec la richesse et les pouvoirs de l'argent. Il me semble que le pouvoir de l'intelligence est dû, et ce depuis un bon bout de temps.... (Alvin Toffler: «Nouveaux pouvoirs»).

Notre planète souffre du mal énorme de réchauffement, de pollution due principalement aux émanations des pétro-

Nous devrions être rendus au stage de transport que voici: plus de transport sur la terre ferme... laissons la verdure à la terre au lieu de sillonner celleci de béton. Nous avons les connaissances pour soulever en «soucoupes» soi-disant «volantes» la population de la terre... Tout comme nous avons aussi les moyens de nourrir tous nos gens de la planète... mais qu'estce qui se passe donc...?

Il y a que les intérêts pécuniaires et politiques de certains «groupes» fournissent les armes pour qu'on puisse se battre et ainsi faire encore de l'argent; il y a que l'argent de l'huile est trop lourd pour qu'on ose es-

et continuera de souffrir tant que la race humaine dont nous sommes tous représentants, et dre...! par conséquent responsables, ne se décidera pas à agir avec la raison que lui a donnée son Créateur.

J'avais pensé, il y a déjà 30 ans, que les années précédant la fin du siècle nous auraient apporté les vraies solutions aux problèmes du transport. Loin de là, on a augmenté la pollution au point de pratiquement saturer nos routes et les espaces verts, ceux-là même qui garantissent notre survie à tous.

Si les situations présentes perpétuent, je crains beaucoup

pérer un revirement de ce côté... pour nos générations qui vien-Donc, notre planète souffre, nent... on aura beau crier sur tous les toits «au feu», quelle oreille restera-t-il pour enten-

> **Guy Goyette** Saint-Albert





L'hebdomadaire Le Franco est imprimé sur les presses de GAZETTE PRESS LTD, à St-Albert, Alberta.

Directeur-rédacteur: Pierre Brault Adjointe-administrative: Micheline Brault Correspondant national: Yves Lusignan Journaliste: Carole Thibeault

The section of the se

8923, 82e Avenue **Edmonton (Alberta)** T6C 0Z2 Tél.: (403) 465-6581 Télécopieur: (403) 465-3647 Abonnement d'un an: 19,26 \$ - Étranger: 34,24 \$ MarcVaillancourt

Courrier de deuxième classe - Enregistrement 1881

Les membres de l'Association canadienne-française de l'Alberta sont automatiquement abonnés au journal en payant leur cotisation à l'ACFA.

Toute correspondance doit être adressée à:

Le Franco

Toute reproduction en tout ou en partie d'un texte ou d'une photo est interdite sans la permission écrite du Franco. Nos clients dont les annonces sont publiées dans cette édition ont cinq (5) jours pour nous signaler toute erreur de notre part et ce, à partir de la date de publication. La responsabilité pour toute erreur commise dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, en tenant compte que l'erreur est celle du

Nous voulons votre opinion! N.D.L.old R = Nous invitors not lecteurs et not lectrices amous eurice gournous donner différence aprinons sur les superqui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez nous. Sover concis dans voire présentation et vosidées (max 300 mots): Signez-votre lettre et inchez votre numéro de féléphone. Nous publicrons toutes les lettres signées, gont ou on elles respectent il éthique professionnelle dinjornali

# Ramassez des sous au Rendez-vous du Baladeur

RIVIÈRE-LA-PAIX- Le Rendez-vous du Baladeur, organisé par l'ACFA régionale de Rivière-la-Paix, se veut une activité de cueillette de fonds pour la bourse commémorative Alfred-Canuel. Le Rendez-vous du Baladeurn'est pas une course! C'est un marcheton où on se déplace à son rythme.

Le Rendez-vous du Baladeur vous offre une expérience merveilleuse soit pour courir, marcher, ou faire du vélo. À vous de choisir! Vous pouvez vous attendre à avoir du plaisir. un bon exercice et une chance de gagner des prix. Il y aura quatre prix de participation décernés aux participants du Rendez-vous du Baladeur. Un des critères pour remporter un prix est l'originalité: soit l'habillement et le maquillage. À vous de créer. Les prix de participation sont:

-1er prix: Un baladeur, Village Sound de Peace River.

-2ième prix: prix de 50\$, Coop de Saint-Isidore

-3ième prix: prix de 40\$, Roger Houle, CGA de Falher -4ième prix: Un bon d'achat de 25\$, L'essentiel de Girouxville

La bourse commémorative Alfred-Canuel a été nommée en l'honneur de M. Alfred Canuel. Né le 1er avril 1922 à Maillardville, Colombie-Britannique, il a déménagé à Edmonton pour compléter son

secondaire au Collège St-Jean. M. Canuel était un homme très instruit. Il a reçu son baccalauréat en arts à Ottawa, son baccalauréat en éducation à l'Université de l'Alberta, un certificat de français oral de l'Université de Lyons en France et sa maîtrise en arts à l'Université de Montréal. Il a enseigné pendant quatre ans à Jean-Côté (1944-48) et 26 ans à l'école Providence de McLennan. M. Canuel était le président de l'ACFA régionale de Rivièrela-Paix de 1984 à 1986. Le dossier principal de son mandat était la mise sur pied de l'école française régionale. M. Canuel est décédé à l'âge de 64 ans, le 30 octobre 1986, durant son terme comme président.

La bourse commémorative Alfred-Canuel a été créée par l'ACFA régionale de Rivièrela-Paix, il y a bientôt trois ans, à l'occasion de l'ouverture officielle de l'école Héritage. Le but principal de cette bourse est d'accumuler un fonds de capital suffisant afin de permettre l'attribution de bourses sur une base régulière à des finissants de l'école Héritage. Ceci, pour leur permettre de poursuivre des études supérieures, de préférence en français. Puisque cette année sera la première année qu'il y aura des finissants de l'école Héritage, l'ACFA veut augmenter le fonds de capital. C'est pour

cela que nous sollicitons votre participation énergique au Rendez-vous du Baladeur.

Le dimanche 24 mai à 14h, le Rendez-vous du Baladeur débutera à l'école Héritage. La journée se terminera avec un «wiener roast» commandité par l'ACFA régionale de Rivièrela-Paix.

Nous comptons survous! Nous vous attendons en grand nom-

bre! Téléphonez à l'ACFA régionale de Rivière-la-Paix au 837-2296 pour vos feuilles de commanditaires ou afin d'offrir votre temps comme bénévole pour le succès de cette journée.

# Changements à la régionale de St-Paul



**Armand Laing et Jean Champagne** 

ST-PAUL- C'est avec regret que l'ACFA régionale de St-Paul accepte la démission de son président élu le 30 janvier dernier. M. Laing

a accepté le poste de directeur général de l'École catholique de l'Évangélisation de St-Malo (Manitoba) et a dû quitter St-Paul le 1er mai

1992. C'est le vice-président, M. Jean Champagne qui assumera la présidence par inté-

UN PETIT GESTE POUR L'UNITE NATIONALE...

MON CANADA COMPREND LE QUEBEC

Si vous êtes d'accord avec cette prise de position, communiquez avec nous. Ajoutez votre nom à la liste de Jim Taylor qui comprend des milliers de Canadiens qui croient en un Canada uni.

Téléphone: 416-483-5928 Télécopieur: 416-483-3018

MON CANADA COMPREND LE QUEBEC

a/s Boîte postale 206 238 Davenport Road Toronto, Ontario M5R 1J6



3e TOURNOI
ANNUEL
GOLF
PAR
EXCELLENCE

le 12 juin 1992 au terrain de golf de Millwoods

\* "Texas scramble"

\* Des prix

\* Chance de gagner une auto \* Formez votre équipe ou les membres de votre équipe sont choisis par tirage au sort

Inclus: - Soirée LABATT - Bar-B-Q

- Danse

GOLF ET BANQUET: 100\$ (TPS incluse)

(reçu d'impôt pour 75\$) **GOLF seulement**: **75\$** (TPS incluse)

(reçu d'impôt pour 50\$)

GOLF PAR EXCELLENCE
Centre Marie-Anne-Gaboury

Centre Marie-Anne-Gaboury 8711 - 82e Avenue Edmonton, Alberta T6C 0Y9

Dépêchez-vous de vous inscrire, les places sont limitées.

Pour de plus amples informations, adressez-vous à Sophie ou à Gérald au 468-6983.

# Une jeune athlète parmi nous

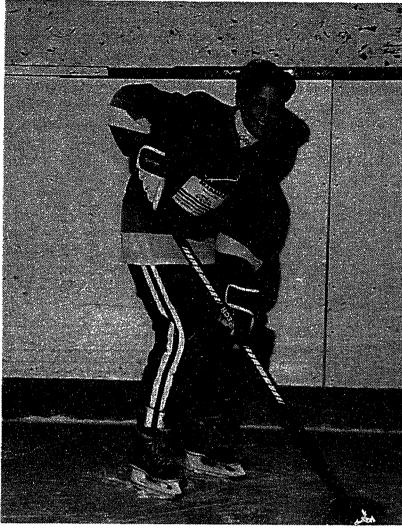
par DIANE LEMELIN FORT MCMURRAY- On dit que la jeunesse d'aujourd'hui vit à l'heure de la télévision et des ordinateurs? Détrompezvous! Une jeune demoiselle de chez-nous nous fait découvrir un sport méconnu. la

ringuette.

Renée Dubé a 11 ans et est en 5e année au Pavillon Boréal. Depuis 3 ans, elle pratique la ringuette de septembre à avril. Dans ce sport, la couleur du bâton détermine la position du joueur. Notre amie est bâton bleu (ou offensive). Les différences majeures entre la ringuette et le hockey sont l'interdiction de contacts physiques et les zones d'accès des joueurs. Selon sa position, le joueur ne peut se rendre partout sur la glace.

Autant la ringuette est un sport d'équipe à 100%, car le jeu de passes est obligatoire, autant Renée aime les activités solitaires comme l'artisanat et le bricolage pendant ses temps libres.

Elle est aussi la seule francophone de l'équipe. Mais il n'y a aucun problème face à



Renée Dubé

cela. Ses amies sont plutôt leur montre. impressionnées par les devoirs et les livres français qu'elle

Elle a aussi participé à quelques tournois. À Calgary,

Winnifred Stewart Association

# Ouverture de deux maisons pour handicapés mentaux

de deux maisons jumelées (résidences nos 5 et 6) a eu lieu le 8 mai dernier. Les maisons construites avec l'appui de la Winnifred Stewart Association for the Mentally Handicapped permettront de loger six adultes ayant une déficience mentale.

L'annonce officielle a été faite conjointement par MM Steve Paproski, député du comté Mentally Handicapped mérite

EDMONTON- L'inauguration d'Edmonton-Nord, et Murray Dorin, député du comté de Edmonton-Nord-Ouest, qui représentaient M. Elmer MacKay, ministre responsable de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), et par M. Fowler, c.r., ministre des affaires municipales de l'Alberta.

> «Encore une fois, la Winnifred Stewart Association for the

des éloges pour l'appui qu'elle a apporté afin de loger les personnes ayant une déficience mentale à Edmonton. Nous devons certainement être fiers du travail de cette association», a affirmé M. Paproski.

«En permettant à des personnes ayant une déficience mentale d'habiter des logements de qualité, intégrés à la collectivité, dans le cas présent grâce à la coopération de la Winnifred Stewart Association

...suite en page 8

leplus grand au Canada, l'équipe s'est classée 1ère pour sa zone (zone 7). Quant au tournoi provincial à Medecine Hat, l'équipe a rencontré des équipes de 8 zones différentes, se classant 4e au niveau provincial après des parties très serrées.

Tout cela ne se fait pas tout seul. Renée pratique deux fois par semaine et s'oppose à l'équipe masculine de hockey de leur niveau une fois par semaine. Comme il n'y a qu'une équipe de leur niveau, il faut bien prendre les adversaires quelque part. À Fort McMurray, il y a cinq équipes juniors et

une équipe adulte féminine.

Renée aime patiner. Elle développe son jeu de plus en plus et aimerait continuer ce sport. Peut-être finira-t-elle par être connue car elle est née 20 ans jour pour jour après Wayne Gretzky...??

Pour plus d'information sur le sport, communiquez avec Jeanine Dubé au 743-9458. Pour connaître les impressions de notre amie, demandez-le lui. Vous verrez ses yeux pétiller et ses pieds prêts à partir. «La ringuette, nous dit-elle, c'est simplement captivant!»

Approvisionnements et Services Canada

Supply and Services Canada

Information Systems Management Approvisionnements et Services Canada lancent



Dans le but d'améliorer le processus des avis fédéraux de projets de marchés, vous êtes invité à participer à une session d'information sur le Service des invitations ouvertes à soumissionner (SIOS).

Le SIOS est un système électronique en direct portant sur les avis de projets de marchés et les demandes de documents de soumission. Il donnera à tous les fournisseurs intéressés, un accès rapide et facile aux marchés

Cette session d'information gratuite aura lieu à l'endroit suivant:

> The Mayfield Inn Salle de bal #4 16615 - 109e Avenue Edmonton, Alberta le 21 mai 1992 de 9h à 11h

Veuillez contacter le bureau régional au 495-3704 pour faire votre réservation, les places étant limitées.

**Canadä** 



# **CONGRÈS** ET ASSEMBLÉE ANNUELLE

Fédération des aînés franco-albertains

Le thème du congrès est «VIVRE PLEINEMENT»

les 2, 3 et 4 juin 1992 au Centre régional des Soeurs Grises 9810 - 165e Rue, Edmonton

Pour de plus amples renseignements, adressez-vous à Thérèse Beaudoin au 465-2968 ou au 465-8965

# Lors de l'assemblée annuelle de la Fédération des aînés franco-albertains, le 4 juin 1992, les amendements suivants seront proposés:

Article 3 - Membres

3-1 - AFFILIATION **TEXTE ACTUEL** 

Toute personne ou organisme peut devenir membre affilié à la F.A.F.A. sans droit de vote.

(a) Tout organisme fran

Tout organisme franche ne qui s'intéresse au bien-être de l'article de l'Article de l'Article de l'Article d'un membre âgé de 55 ans et plus;

Toute personne à la retraite âgée de 50 ans qui parle le français.

Article 6 (e) **TEXTE ACTUEL** 

(e) Le quorum de l'assemblée annuelle sera de 50% plus un des membres présents.

Article 7 (b) **TEXTE ACTUEL** 

(b) Chaque officier peut accepter de remettre son nom en nomination à la fin de son terme pour un autre deux ans.

TEXTE PROPOSÉ

3-1 - Membre individuel Toute personne parlant français, âgée de 55 ans, ayant payé sa cotisation annuelle

et résidant en Alberta. 3-2 - Association membre

Tout regroupement d'aîné(e)s qui s'intéresse au bien-être des francophones et ayant payé sa cotisation. Ce regroupement nommera un minimum de cinq (5) membres qui détiendront tous les droits et responsabilités des membres individuels.

**TEXTE PROPOSÉ** 

Pour que les résolutions soient approuvées lors d'une assemblée annuelle, on doit avoir le consentement de 50% plus un des membres présents.

**TEXTE PROPOSÉ** 

Un officier peut poser sa candidature pour un maximum de trois termes consécutifs au même poste.

Voyage échange

# Edmontoniens et Trifluviens visitent St-Paul

par LAVAL PELCHAT

ST-PAUL- C'est lundi 27 avril qu'un groupe d'élèves de 6e année de Trois-Rivières (Qué.) et de l'école Maurice-Lavallée ont fait une courte visite à St-Paul. Ils ont eu une petite démonstration de fabrication de plaques chez Hub Design par un de nos artistes locaux, Herman Poulin. Le groupe a été reçu à l'École du Sommet où il a eu une visite guidée. Les jeunes ont également visité le Musée historique et le Centre culturel. La classe de 6e année de l'École du Sommet s'est jointe aux 70 visiteurs pour un souper amical dans la salle Laurent-Garneau du Centre culturel. La tournée s'est terminée par une visite à la ferme laitière de Didier et Madeleine Gamache.



# SETESPECTACLES

Festival national du livre

# «Le pouvoir des mots» de Roch Carrier

par MIREILLE PRÉVOST EDMONTON- La quatorzième édition du Festival national du livre a eu lieu du 25 avril au 2 mai 1992. Cette grande fête de la littérature canadienne, organisée par le Conseil des Arts du Canada a pour but de mieux faire connaître les livres, les périodiques et les écrivains: canadiens. C'est pourquoi plus de 400 villes canadiennes s'y impliquent allègrement. Des écrivains, des libraires, des bibliothécaires, des éditeurs et Chandail de hockey écrit il y a des enseignants travaillent de concert afin de rendre accessible à tous la richesse littéraire de notre pays.

Sous le thème national «Le pouvoir des mots», la bibliothèque municipale d'Edmonton a organisé des activités inté-

ressantes. L'une d'entre elles, Eaton envoit par erreur un gifut la visite de l'écrivain québécois Roch Carrier. Ce dernier écrit depuis une vingtaine d'années. Sa réputation dans l'Ouest, il la doit surtout au fait que ses livres l'ont précédé. La Guerre, Yes sir!, De l'amour dans la feraille et plus récemment, Les prières d'un enfant sage ne sont que quelques exemples de son imposant répertoire.

Et que dire de son fameux plus de vingt ans? C'est par la lecture de ce petit chef-d'oeuvre que Carrier a abordé sa rencontre avec un (trop) petit groupe d'admirateurs venus l'écouter à la bibliothèque de Millwoods. L'histoire raconte une déception de l'enfance: Monsieur

let des Maple Leafs de Toronto à un jeune et vif admirateur des Canadiens de Montréal. En quinze minutes, Carrier a rédigé cette historiette à la demande de Peter Gzorski qui animait à l'époque une émission de radio. Celui-ci voulait que le texte soit lu en anglais par l'écrivain; son petit accent rendrait le tout authentique. Carrier qui ne parlait pas l'anglais avait à ses côtés un instructeur lui dictant la façon convenable de prononcer certains sons.

La plupart des nouvelles de Roch Carrier sont autobiographiques. «Mes meilleures, ditil, ont pris leur source dans ma vie. Il n'y a rien de tel que de développer littéralement une anecdote!» Le chandail de

hockey a fait le tour du monde. Bien que sa compréhension nécessite souvent des explications, des analogies permettent invariablement de communiquer le message. Etre obligé de porter un vêtement que l'on n'aime pas, avoir une admiration inconditionnelle envers une idole sont des thèmes universels.

Carrier a également lu un extrait de son plus récent ouvrage s'intitulant Les prières d'un enfant sage. C'est d'ailleurs ce recueil qui lui a valu récemment la médaille de l'humour de Stephen Leacock. On trouve dans ce volume les prières d'un enfant. Carrier raconte que l'église jouait un rôle prépondérant dans la vie villageoise du Québec. Le clocher de l'église portait souvent les

fils téléphoniques, symbole de la communication entre Dieu et ses protégés. Ce concept est omniprésent dans ses ouvra-

Carrier a expliqué la relation intime qu'un écrivain doit établir avec son illustrateur et son traducteur: «on doit être fidèle non seulement à la lettre mais également à l'esprit d'un texte». Quand on lui demande sa recette pour devenir écrivain, il soulève l'importance de laisser rêver les enfants. «C'est ainsi que les idées viennent»! dit-il en souriant.

Carrier travaille présentement sur une nouvelle qui s'adressera principalement aux adul-

Pour un dépliant publicitaire répondant a vos desoins voyez



8923-82e Avenue, **Edmonton, Alberta T6C 0Z2** Téléphone 465-6581 Télécopieur: 465-3647

# Contribuables catholiques

Quand vous recevrez votre avis d'évaluation,

S.V.P., INDIQUER DANS LA BOÎTE APPROPRIÉE QUEL SYSTÈME SCOLAIRE **VOUS APPUYEZ** 

SCHOOL SUPPORT SEPARATE **PUBLIC** 100%

Assurez-vous aussi que l'on a indiqué la boîte appropriée

Si l'information indiquée est inexacte, s.v.p., appeler notre département d'évaluation au

Edmonton Catholic Schools 441-6035



«Les Écoles catholiques parlent du sens de la vie, des valeurs et de la foi qui donnent une véritable signification à la vie».

Le Pape Jean-Paul II

# WSA

... suite de la page 7

et des gouvernements provin cial et fédéral, on leur donne l'occasion de mener une vie aussi autonome et aussi productive que possible», a dit M.

Ces logements d'initiative privée ont obtenu une aide financière en vertu du Programme de logement sans but lucratif. Les mensualités hypothécaires et les pertes d'exploitation admissible sont prises en charge par la SCHL (70 p. 100) et par le ministère des affaires municipales de l'Alberta (30 p. 100). Chaque année, les parts fédérale et provinciale de cette aide financière combinée s'établissent à environ 12 200\$ et 5 250\$ respectivement, et le remboursement s'échelonne sur 35 ans.





# Cercle dramatique

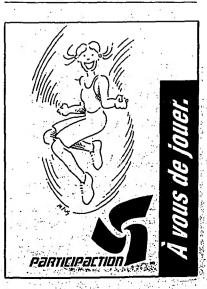
# On va avoir l'air de vrais fous

ST-PAUL- C'est les 9 et 10 avril à St-Paul et le 12 avril à Plamondon que l'équipe du Cercle dramatique de St-Paul présentait sa pièce intitulée On va avoir l'air de vrais fous. Cette comédie de Jean Cassette traite, de manière humoristique, de la vie sentimentale de quatre couples dont la vie a été bouleversée par le mariage d'Yvette et Bernard, joués par Marlène De Oliveira et Dominique Allaire. Ces derniers s'étaient caché leur «bébittes», dont le divorce d'un premier mariage et les «bobos» d'Yvette, ses deux petites filles qui poussaient «comme deux petits diables» au dire de Bernard.

Évidemment, ce mariage a causé un remue-ménage chez tous les couples. Tant les comédiens que les spectateurs, tout le monde a ri du début à la fin tout en captant le message: «chacun a ses bébittes et il est mieux de se gratter en famille que de se laisser tomber».

Les membres de la troupe avait en tête de présenter la pièce à nouveau mais étant donné que certains membres étaient malades, ils ont dû abandonner le projet.

Il demeure que le Cercle dramatique de St-Paul sera plus en vie que jamais l'an prochain. Il compte produire plus d'une pièce avec plus d'un groupe. Les aspirants comédiens sont priés de donner leur nom dès le début de l'automne prochain.



• L'Association de la presse francophone, organisme national ayant son bureau à Ottawa et regroupant les journaux des communautés acadiennes et francophones du Canada, est à la recherche d'une personne dynamique pour combler le poste de:

# Directeur des communications

- Responsabilités: Sous l'autorité du directeur général, cette personne devra assurer la promotion de l'Association et de ses membres. En particulier, elle verra à assurer que les gouvernements fédéral et ontarien incluent systématiquement les journaux de l'Association dans leurs plans de communication, elle fera connaître aux publics intéressés les divers services de l'Association y compris son Agence de presse et son programme de bourses d'études, elle assurera la circulation des informations à l'intérieur même de l'Association. A ces fins, elle établira les contacts utiles, elle produira les outils de communication pertinents et elle formulera les recommandations appropriées pour la direction de l'Association. En outre, elle assurera la gestion du personnel de soutien de l'Association.
- Qualifications: La personne retenue devra connaître intimement le milieu des communautés francophones hors Québec, posséder une excellente maîtrise du français, des aptitudes en gestion de personnel et des dons manifestes pour la communication tant écrite qu'orale. La connaissance de l'anglais est également nécessaire. Des aptitudes en microédition seront un atout important.
- Rémunération: Entre \$ 40 000 et \$ 48 000 par année, plus avantages
- Candidatures: Les candidats peuvent adresser leur offre de services d'ici le 25 mai 1992 à:

Bernard Cadieux, Directeur général Association de la presse francophone 900-325, rue Dalhousie Ottawa, Ontario K1N 7G2

On peut obtenir plus amples informations en téléphonant au directeur général, au 613/237-1017.





# Régionale : de St-Paul

Emplois d'été pour le Camp Beau Jour

# COORDONATEUR(TRICE)

# Qualifications:

- Être âgé de dix-huit ans et plus
- Maîtrise du français parlé et écrit - Expérience avec les jeunes
- Être débrouillard et entreprenant
- Avoir des aptitudes de leadership

Entrée en fonction: le 15 juin 1992

# **MONITEURS(TRICES)**

# Qualifications:

- Maîtrise du français parlé et écrit
- Expérience avec les jeunes
- Être débrouillard et entreprenant

Entrée en fonction: le 6 juillet 1992

Salaires: à négocier

Lieu: Centre culturel de St-Paul

# Tâches et responsabilités des employés d'été:

- Animation de jeux
- Leadership
- Organisation des activités

Faites parvenir votre curriculum vitae avant le 29 mai 1992 à:

ting the property of the prope

ACFA Régionale de St-Paul a/s Martine Lefebvre C.P. 1925 St-Paul, Alberta TOA 3A4 Tél.: (403) 645-4800



# Régionale de Plamondon

### recherche un(e) Secrétaire administratif(ve)

L'ACFA régionale de Plamondon - Lac La Biche est à la recherche d'un(e) secrétaire administratif(ve). Cette position est rendue possible grâce a une entente avec Emploi et Immigration.

- Exigences: être sans emploi
  - dixième année scolaire
  - bilingue
  - désir de faire carrière comme secrétaire
  - ouvert(e) à suivre des cours de formation exemple: cours d'ordinateur
    - perfectionnement du français
  - aimer travailler avec le public

Entrée en fonction le 7 septembre, 1992. La date limite du concours est le 29 mai 1992. Faire parvenir votre curriculum vitae à:

L'ACFA régionale de Plamondon David Fréchette C.P. 252 Plamondon, Alberta **TOA 2TO** tél.: (403) 798-3896



# Régionale de Fort McMurray

# est à la recherche d'un(e) ADMINISTRATEUR(TRICE)

Sous la direction du conseil exécutif le(la) candidat(e) choisi(e) sera responsable de l'administration et du financement des projets de la régionale. Cette personne assurera la communication entre la régionale et les différents organismes de notre communauté.

### **QUALIFICATION REQUISES:**

- Études universitaires ou collégiales en administration.
- Expérience en administration et en organisation. - Bonne connaissance parlée et écrite des langues
- française et anglaise
- Connaissance en traitement de texte IBM

**RÉMUNÉRATION:** à négocier

DATE LIMITE DU CONCOURS: 22 mai 1992

**DATE D'ENTRÉE EN FONCTION: 22 juin 1992** 

Faire parvenir votre curriculum vitae à:

Roland Péru, président ACFA régionale de Fort McMurray L103A-9707 avenue Franklin Fort McMurray, Alberta **T9H 2K1** 

Tél.: (403) 791-7700



# Régionale de Saint-Paul

### AGENT DE DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE/ADMINISTRATEUR

# Tâches:

- Responsable de l'administration du bureau régional
- Mise en oeuvre et coordination de la programmation
- Recherche et développement de projets
- Faciliter les initiatives bénévoles
- Promouvoir l'Association auprès de la communauté

- Très bonne compétence en français oral et écrit
- Bonne connaissance de l'anglais oral et écrit
- Talent d'organisation et connaissance des éléments de la planification stratégique
- Posséder des atouts en relations publiques et en marketing
- Faire preuve d'imagination et d'initiative - Compréhension des principes de budgétisation
- Connaissance des programmes gouvernementaux connexes

# Rémunération:

\$20,000 - \$30,000 selon les compétences.

Veuillez soummette votre curriculum vitae avant le 8 juin 1992 à l'adresse suivante:

Président ACFA Régionale de St-Paul C.P. 1925 Saint Paul, Alberta **TOA 3A0** 



# L'ACFA de Rivière-la-Paix

offre d'emploi pour un camp d'été

### ANIMATEUR(TRICE)

### **QUALIFICATIONS REQUISES:**

- être âgé de seize ans ou plus et retourner aux études en
- bonne connaissance du français écrit et parlé
- avoir de l'entregent
- aimer travailler avec les jeunes

Entrée en fonction: le 6 juillet 1992

Faire parvenir votre demande d'emploi à:

ACFA Rivière-la-Paix a/s Denis Desgagné C.P. 718 Falher, Alberta TOH 1MO

# Embauchez des étudiants

# Les bureaux Embauchez des étudiants sont maintenant ouverts.

Si vous êtes étudiant(e) en quête d'un emploi d'été ou employeur désireux de combler un emploi d'été, communiquez avec votre bureau local 3 Embauchez des étudiants dès aujourd'hui.

Le bureau "Embauchez des étudiants" offre un service efficace aux étudiants et employeurs.





# Offres d'emplois

# COORDONNATEUR(TRICE) ADJOINT(E) pour un camp d'été

# Qualifications requises:

- Être âgé de dix-huit ans et plus, et retourner aux études en septembre
- Bonne connaissance du français écrit et parlé
- Aimer travailler avec les jeunes
- Avoir des aptitudes de leadership

Entrée en fonction: le 8 juin 1992

# **ANIMATEURS(TRICES)**

# Qualifications requises:

- Être âgé de seize ans et plus, et retourner aux études en septembre
- Bonne connaissance du français écrit et parlé
- Avoir de l'entregent
- Aimer travailler avec les jeunes

Entrée en fonction: le 29 juin 1992

Faire parvenir votre demande d'emploi à:

ACFA Rivière-la-Paix a/s Denis Desgagné C.P. 718 Falher, Alberta TOH 1MO

Canada en forme

# 8 millions de Canadiens vont célébrer la vie active

OTTAWA- Le Semaine «Canada en forme», la plus importante célébration annuelle de l'activité physique au monde fête son dixième anniversaire. Plus de 300 000 bénévoles verront à la coordination de 16 000 activités qui se dérouleront dans plus de 3 000 communautés d'un bout à l'autre

du pays. Les organisateurs prédisent que plus de huit millions de Canadiens et de Canadiennes prendront part aux diverses activités et profiteront des bienfaits de vivre activement du 22 au 31 mai 1992.

Compte tenu du fait que seulement un tiers de la population est suffisamment active

pour en retirer des bienfaits sur le plan de la santé (Enquête Campbell sur le mieux-être au Canada, 1988), la Semaine «Canada en forme» vise à encourager tous les Canadiens et les Canadiennes à intégrer l'activité physique régulière à leurs habitudes quotidiennes. «La Semaine «Canada en forme» est l'occasion de célébrer la vie à son meilleur, autrement dit: la vie active. Le large éventail d'activités qui se dérouleront au pays dans le cadre de cette semaine offriront à tous l'occasion idéale d'être physiquement plus actifs», a mentionné l'honorable Pierre H. Cadieux, ministre d'État à la Jeunesse, à la Condition physique et au Sport amateur.

Les Canadiens et les Canadiennes sont invités à célébrer la vie active de la façon qui leur convient: seul(e), avec des amis ou des membres de la famille. Ils peuvent aussi participer à l'une des activités organisées dans le cadre des onze projets nationaux. Il y a une activité physique pour les personnes de tout âge et de tout milieu.

Coordonnée par le Secrétariat de la Semaine «Canada en forme», la Semaine «Canada en forme» est une véritable campagne de sensibilisation populaire, fondée sur la collaboration de Condition physique et Sport amateur, les gouvernements provinciaux et territoriaux, des 18 organismes nationaux et des commanditaires corporatifs. En plus de l'apport financier de Condition physique et Sport amateur, six entreprises du secteur privé ont apporté leur soutien à la Se-

...suite en page 11



EMPLOIS D'ÉTÉ

# (3) Moniteurs(trices)

pour le camp Unisson

### **QUALIFICATIONS:**

- Maîtrise du français parlé et écrit
- Études collégiales ou universitaires
- Capacité de travailler en équipe
- Être débrouillard et entreprenant
- Expérience avec les jeunes fortement recommandée
- Cours en premiers soins, un atout

DURÉE: du 6 juillet au 14 août 1992

SALAIRE: à négocier

LIEU: Pavillon Boréal de l'école St. John

### TÂCHES ET RESPONSABILITÉS:

Sous la supervision de l'animatrice culturelle de l'ACFA régionale, les personnes choisies devront planifier et animer les activités du camp et mener à bien les autres tâches y étant reliées.

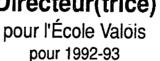
Nous devrons avoir reçu votre curriculum vitae avant le 29 mai

Diane Lemelin ACFA régionale de Fort McMurray L 103 A-9707 avenue Franklin Fort McMurray, Alberta T9H 2K1

# LES ÉCOLES CATHOLIQUES DE PRINCE ALBERT



recherchent un(e) Directeur(trice)





En plus, des ouvertures sont prévues dans les postes sui-

Animation culturelle: poste à demi-temps Orthopédagogie: poste à demi-temps

L'École Valois est une école fransaskoise de la maternelle à la 9e année pour des étudiantes de langue maternelle française.

Les candidats/candidates devraient être au courant de la philosophie du système catholique. Ils ou elles devraient reconnaître l'importance du français tant à l'école que dans la communauté.

Prière de faire parvenir votre demande par écrit avant le31 mai 1992 en indiquant vos qualifications, votre expérience et vos références à:

> Donna Longpré **Director of Personnel Prince Albert Catholic Schools** 717 MacAurthur Drive Prince Albert, SK S6V 5X6 Télécopieur: (306) 763-1723

Renseignements: (306) 953-7541 Mme Anita Begrand, directrice de L'École Valois 

# Secrétaire juridique

Un poste intéressant est actuellement disponible au ministère de la Justice au centre-ville d'Edmonton, si vous êtes un(e) secrétaire juridique possédant une solide expérience professionnelle en droit des biens et commercial. Vous devez\_aussi pouvoir faire de la recherche de base et utiliser WordPerfect 5.0.

Le salaire s'échelonne de 28 700 \$ à 31 400 \$. Pour postuler, présentez-vous d'ici le 13 mai 1992 au Centre de recrutement, Commission de la fonction publique du Canada, Place Canada, 9700, avenue Jasper, Edmonton (Alberta).

Nous souscrivons au principe de l'équité en

matière d'emploi.

This information is available in English.

Canada

# Après 5 ans, ça recommence!



Mario Deschamps co-anime «C'est pour moi, c'est pour toi» avec Lucie Lavoie (absente sur la photo). Doris Jacques est la réalisatrice de l'émission.

ST-PAUL- C'est le dimanche 26 avril que la première émission de C'est pour moi, c'est pour toi a été diffusée sur les ondes de L.W. 1310 à St-Paul. Après 5 ans d'absence, la radio communautaire francophone reprend vie grâce à une équipe dynamique. Il s'agit de Laval Pelchat, coordonnateur; Doris Jacques, réalisatrice; Rock Cormier, recherchiste; Sylvain Martel et Dominique Allaire à l'enregistrement de la musique ainsi que Mario Deschamps et Lucie Lavoie à l'animation.

Dès 19h00, Bob Micheal,

# Canada en forme

...suite de la page 10

maine «Canada en forme». Ces sociétés contribuent financièrement en plus de mettre en oeuvre des activités promotionnelles et des programmes de participation individuelle à l'intention des employés: Crown, compagnie d'assurance-vie, Delta Hotels & Resorts, Kraft General Foods Canada, Labatt, Le Groupe Lobster.

Dix jours de célébration qui perdurent pendant toute l'année. Voilà la campagne de la Semaine «Canada en forme». En sensibilisant l'opinion publique de façon accrue, en insistant sur les avantages et en fournissant des occasions d'activité physique, la Semaine «Canada en forme» encourage les participants à faire le premier pas vers la vie active.





Transports Canada **Aéroports** 

Transport Canada **Airports** 

# **APPEL D'OFFRES**

DES SOUMISSIONS SOUS PLI CACHETÉ pour les projets ou services décrits ci-dessous, adressées à Transports Canada, Aéroport international d'Edmonton, Service des contrats, a/s du Bureau du personnel, 9e étage, suite 09-007. Casier postal 9860, Edmonton, Alberta, T5J 2T2, et clairement identifiées par le nom et le numéro de projet seront acceptées jusqu'à 14h, heure d'Edmonton, à la date limite stipulée. Téléphone (403) 890-8471 ou télécopieur (403) 890-8367.

PROJET NO SU 4802

PROJET: Enlever le caoutchouc des pistes et en refaire la surface à l'Aéroport international d'Edmonton

DATE LIMITE: Le 22 mai 1992

INFORMATIONS CONCERNANT L'OFFRE: Richard Poole, gestionnaire de contrats, téléphone 890-8471

POUR ÊTRE CONSIDÉRÉE, chaque soumission doit être soumise sur les formulaires fournis par le département et doit être accompagnée du dépôt de SÉCURITÉ spécifié dans les documents de soumission. Les soumissions doivent être soumises dans les enveloppes fournies à cette fin.

La plus basse, ou toute autre soumission ne sera nécessairement acceptée.

Canadä<sup>\*</sup>



**Public Works** Canada

# Appel d'offres

Des SOUMISSIONS CACHETÉES pour le projet énoncé ci-après, adressées au gestionnaire régional, Politique et administration des marchés, Travaux publics Canada, bureau 1000, 9700 avenue Jasper, Edmonton, (Alberta), T5J 4E2, seront reçues jusqu'à 14h, à la date limite indiquée. On peut se procurer les documents de soumission à l'adresse ci-dessus, téléphone: (403) 497-3503, moyennant versement du dépôt exigé.

# **PROJET**

Nº 617079 - pour TRAVAUX PUBLICS CANADA, Igaluit T.N.-O., modification du système de chauffage du complexe "Green Row"

Date limite: 4 juin 1992

Dépôt: 100,00 \$

On peut également se procurer les documents de soumission aux bureaux de Travaux publics Canada situés à Yellowknife et à Inuvik, T.N.-O.,; on peut consulter le dossier de soumission aux bureaux de l'Association des constructeurs situés à Edmonton, Alberta et à Yellowknife T.N.-O.

# **INSTRUCTIONS**

Le montant du dépôt doit être versé en argent comptant ou par chèque établi à l'ordre du Receveur général du Canada. Ce montant sera remboursé aux soumissionnaires qui auront retourné les documents de soumission en bon état, au plus tard un mois après l'ouverture des soumissions.

Le Ministère ne s'engage à retenir ni la plus basse, ni aucune des soumis-

directeur de la station, a fait une courte introduction. Pendant l'émission, en plus d'une musique variée, on a remis des prix à la gagnante du concours «Silence on Rap», Deanna Fontaine.

Marie Lavoie et Ronald Tremblay de Radio-Canada étaient de la partie pour faire la remise des prix et pour présenter l'impro-roman «On t'aime Josette».

En entrevue, M. Laval Pelchat, agent de développement communautaire à l'ACFA de St-Paul, a livré un message de la part du président ainsi qu'un

bref historique de la radio communautaire. M. Germain Desaulnier qui est président de la Chambre de commerce est venu parler du brunch des bénévoles qui a eu lieu le 3 mai dernier.

Cette émission s'adresse à tous les groupes d'âge, francophones et francophiles. Elle a aussi comme but de faire un lien entre les communautés du nord-est de la province. Soyez des nôtres à la radio francophone tous les dimanche de 19h00 à 21h00. C'est un rendez-vous!

Travaux publics

Public Works Canada

# DEMANDE DE PROPOSITIONS

Travaux publics Canada invite les entrepreneurs ou équipes qualifiés en matière de commandes numériques et disposés à prendre part à l'établissement d'une installation de simulation d'un laboratoire à haut degré de confinement à Lacombe, en Alberta, à lui manifester leur intérêt. La participation au projet de simulation constituera une condition nécessaire pour soumissionner le volet commandes d'un important laboratoire à haut degré de confinement qui doit être construit à Winnipeg, au Manitoba.

La présente demande de proposition s'adresse aux entrepreneurs qui répondent aux trois critères suivants:

- Entreprises bien établies dans le domaine des commandes numériques
- Expérience de l'installation de laboratoires de niveaux 2 et 3 Vaste expérience des systèmes de commande numérique directe

Une réunion d'appréciation des travaux aura lieu à Lacombe, le 22 mai 1992, à 10 h. Pour de plus amples renseignements, on pourra consulter la demande de proposition détaillée.

Les PROPOSITIONS CACHETÉES adressées au gestionnaire régional, Politique et administration des marchés, Travaux publics Canada, bureau 1000. 9700, av. Jasper, Edmonton, Alberta (T5J 4E2) seront reçues jusqu'à 16 h, le jeudi 28 mai 1992. On peut se procurer le dossier d'information concernant la demande de proposition à l'adresse ci-dessus, téléphone: (403) 497-3503.

# `anadä



# **APPEL D'OFFRES**

CONSTRUCTION (EN REMPLACEMENT) DE LA TRAVÉE SUD DU PONT SUR LEQUEL LA VOIE D'ENTRÉE-SORTIE DU TRIAGE CALDER, AU POINT MILLIAIRE 0.30, FRANCHIT LA ROUTE FORT EDMONTON, ALBERTA

Nature des travaux: démolition de la structure existante; fouilles pour l'établissement des fondations, et évacuation des déblais; construction d'une paroi de soutènement temporaire ainsi que des culées (semelles de fondation, sommiers garde-grève, murs en aile et dalles) en béton armé; déchargement, mise en place et montage d'une travée en acier de 29 mètres à poutres à âme pleine à tablier Inférieur (TPG); et remise en état des abords du pont.

Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur offre avant midi (heure avancée des Montagnes), le jeudi 21 mai 1992 dans l'enveloppe pré-adressée fournie à cette fin.

A compter du jeudi 7 mai 1992, on pourra se procurer les formules de soumission auprès de l'Administrateur des contrats, 10004 - 104 Avenue, 16e étage, Edmonton (Alberta), et ce, contre remise d'un chèque certifié de 50 dollars (non remboursable) libellé au nom de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada.

Les soumissions doivent être accompagnées d'une caution de soumission équivalant à 10% de l'offre et payable à la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada.

Pour tout renseignement complémentaire:

- d'ordre technique, communiquer avec M. Sam Dragonetti, superviseur chantier de construction, Edmonton (Alberta) (403) 421-6586. - sur les soumissions, communiquer avec Mme Diana L. Novak, agente ingénierie - Contrats, Edmonton (Alberta) au (403) 421-6382.

La Compagnie se réserve le droit de rejeter toutes les soumissions et ne s'engage pas à accepter la moins élevée.

Premier vice-président Quest canadien Edmonton (Alberta)



Transports Canada

Transport Canada.

# **AVIS D'ANNULATION DE SOUMISSION**

PROJET: SU 3014 - ENTRETIEN DES SYSTÈMES DE PROTECTION MÉCANIQUE, ÉLECTRIQUE ET D'INCENDIE À L'ÉDIFICE DES OPÉRA-TIONS AÉRIENNES DE CALGARY - CALGARY, ALBERTA.

AVIS : est par la présente donné que la soumission décrite plus haut a été annulée pour le moment et qu'elle pourrait être rappelée à une date ultérieure.

# Canadä<sup>\*</sup>

# Appel d'offres

Service de transport

La Société acceptera à l'adresse ci-dessous, jusqu'à 15h, le jour de clôture prescrit, les soumissions cachetées pour le service de transport suivant:

Service:

Wembley, route rurale no 1 et 2

Spécifications:

On peut obtenir tous les détails concernant les spécifications de contrats, les horaires de service et les formulaires de soumissions de:

Maître de poste Wembley, Alberta **TOH 3SO** 

Tél.: (403) 495-6619/495-4686.

Date de clôture: le 25 mai 1992, 15h.

Dépôt: \$ 25, au moyen d'un chèque visé ou d'un mandat postal.

La Société se réserve le droit de refuser toute soumission, y compris la plus basse.

# STE **≥**MAIL

Société canadienne des postes / Canada Post Corporation

Travaux publics

**Public Works** Canada

# Appel d'offres

Des SOUMISSIONS CACHETÉES pour le projet énoncé ci-après, adressées au gestionnaire régional. Politique et administration des marchés, Travaux publics Canada, bureau 1000, 9700 avenue Jasper, Edmonton, (Alberta), T5J 4E2, seront reçues jusqu'à 14h, à la date limite in peut se procurer les documents de soumission à l'adresse ci-dessus, téléphone: (403) 497-3503, moyennant versement du dépôt exigé.

# **PROJET**

Nº 800169 - pour la GENDARMERIE ROYALE DU CANADA, Spence Bay, T.N.-O., nouvel immeuble du détachement de la GRC.

Date limite: le 25 mai 1992

Dépôt: 250,00\$

On peut également se procurer le dossier de soumission aux bureaux de Travaux publics Canada situés à Yellowknife, T.N.-O.; on peut consulter le dossier de soumission aux bureaux de l'Association des constructeurs situés à Edmonton, Alberta et à Yellowknife, T.N.-O.

NOTA: Tous les soumissionnaires sont tenus d'assister à une réunion d'information qui aura lieu le 21 mai 1992 à 10 h 30 dans la salle de réunion de la direction, 10e étage, Place Canada, Edmonton. Les soumissionnaires sont invités à faire une visite préalable de l'emplacement du projet.

Pour tout renseignement concernant la soumission, composer le (403) 497-

# INSTRUCTIONS

Le montant du dépôt doit être versé en argent comptant ou par chèque établi à l'ordre du Receveur général du Canada. Ce montant sera remboursé aux soumissionnaires qui auront retourné les documents de soumission en bon état, au plus tard un mois après l'ouverture des soumissions.

Le Ministère ne s'engage à retenir ni la plus basse, ni aucune des soumis-

Exposition internationale

# Le Canada vole la vedette

par MARIE-ANDRÉE ROY (collaboration spéciale)

Note de la rédaction: Mme Roy est hôtesse au pavillon du Canada. Elle nous fera parvenir au moins un autre article en mai, qui donnera cette fois un aperçu de l'ensemble du site de l'exposition.

SÉVILLE(APF): En ce lundi ensoleillé du 20 avril, alors que le roi Juan Carlos assistait à l'ouverture officielle de la plus grande exposition internationale à avoir lieu en ce 20ième siècle devant le monastère Santa Maria, seul édifice présent sur le site jusqu'en 1987, certains attendaient toujours leurs uniformes et des restaurants comme celui de la Norvège attendaient le feu vert des autorités espagnoles afin d'importer certains

Les ouvriers, quant à eux, débarrassaient le site de l'exposition, l'île de la Cartuza, des nombreux tracteurs, camions et outils qui s'y trouvaient depuis 1987, année durant laquelle les travaux ont commencé sur cette île jadis abandonnée.

Mais les restaurants, cafetérias et pizzerias attendaient de pied ferme les quelque 18 millions de touristes qui visiteront le site au cours des six prochains mois. Lors de la journée d'ouverture, le prix d'un café, par exemple, est passé de 1,25\$ à 2,00\$. Maintenant on peut s'attendre à débourser en moyenne 5,00\$ pour un hamburger! Le restaurant du Canada, qui est géré par les territoires du Nord-Ouest,



Anik Giguère

présente au menu de sa table d'hôte du boeuf musqué et du saumon de l'Atlantique au prix de 60\$ par personne, vin non compris!

Séville, cette ville vieille de 2 000 ans, rivalise de charme avec l'île de la Cartuza, site de l'exposition. Tout juste en quittant l'aéroport, on peut apercevoir des troupeaux de chèvres, contraste des temps anciens et modernes qui est partout présent sur le site de l'exposition. Nombre de pays ont choisi de présenter leur pavillon en alliant le passé au futur, alors que des pays comme le Japon, L'Arabie Saoudite et le Hongrie sont revenus à leurs sources ancestrales. Le Canada, au contraire, a décidé de mettre l'accent sur le futur en présentant un pavillon à l'allure industrielle.

L'architecte de Vancouver, Bing Thom, a imaginé un édifice qui susciterait un effet de surprise chez le visiteur. L'extérieur de l'édifice, décrit comme étant «une grosse boîte grise» dans un grand quotidien français,



Sheila Risbud

laisse découvrir un monde riche en émotions à l'intérieur. Le soir, aussitôt que le soleil quitte le site, le pavillon revêt une image complètement différente. On peut alors apercevoir des étoiles scintiller sur les façades en zinc du pavillon illuminé. S'inspirant des coutumes locales, Bing Thom a imaginé une cour ombragée dotée d'un grand bassin d'eau. Une scène transparente a été aménagée sur ce bassin afin d'accueillir les divers artistes canadiens qui se produiront tout au long de l'exposition.

L'animation et les courants d'air frais qui abaissent déjà la température de 10 degrés contribuent à attirer les visiteurs au pavillon canadien. De plus, le Canada occupe une place de choix sur le site. Entouré de la Russie et du Vénézuéla, le Canada est visible du monorail en plus d'être à proximité d'une porte d'accès.

La construction du pavillon canadien a été assurée par une compagnie espagnole supervisée par des Canadiens. L'architecte Bing Thom se dit satisfait du résultat final. «Au cours de la construction du bâtiment, il a fallu s'adapter sans cesse et faire preuve de beaucoup de patience, les standards espagnols n'étant pas les mêmes qu'au Canada», a signalé l'architecte.

....suite en page 14

Canada

Travaux publics Public Works Canada

# **Appel d'offres**

Des SOUMISSIONS CACHETÉES pour le projet énoncé ci-après, adressées au gestionnaire régional, Politique et administration des marchés, Travaux publics Canada, bureau 1000, 9700 avenue Jasper, Edmonton, (Alberta), T5J 4E2, seront reçues jusqu'à 14h, à la date limite indiquée. On peut se procurer les documents de soumission à l'adresse ci-dessus, téléphone: (403) 497-3503, moyennant versement du dépôt exigé.

# PROJET

Nº 617080 - Iqaluit T.N.-O., logements de la couronne, réisolation des combles et peinture intérieure.

Date limite: le vendredi 5 juin 1992

Dépôt: 100,00 \$

On peut également se procurer les documents de soumission aux bureaux de Travaux publics Canada situés à Yellowknife et à Inuvik, T.N.-O.,; on peut consulter le dossier de soumission aux bureaux de l'Association des constructeurs situés à Edmonton, Alberta et à Yellowknife T.N.-O.

Pour tout renseignement technique, communiquer avec John Laycock, agent principal, services techniques, tél.: (403) 920-6782.

Pour tout renseignement concernant la soumission, composer le (403) 497-3503

# INSTRUCTIONS

Le montant du dépôt doit être versé en argent comptant ou par chèque établi à l'ordre du Receveur général du Canada. Ce montant sera remboursé aux soumissionnaires qui auront retourné les documents de soumission en bon état, au plus tard un mois après l'ouverture des soumissions.

Le Ministère ne s'engage à retenir ni la plus basse, ni aucune des soumis-

LES SOUMISSIONS SOUS PLI CA-CHETÉ, pour le(s) projet(s) indiqué(s) ci-dessous seront reçues à l'adresse et l'heure indiquées sur la formule de soumission.

DOSSIER: CL 266 10 bfc Calgary (Alberta) Amélioration des salles de bain aux divers bâtiments

DATE DE FERMETURE: LE MERCREDI 3 JUIN 1992

**DEPOT POUR DOCUMENTS:** 100 \$

Les documents de soumission sont disponibles au bureau de Construction de Défense Canada, Ottawa, Ont., tél.: (613) 998-9549 ou télécopieur: (613) 998-1061, sur présentation du dépôt approprié.

Les documents de soumission peuvent être examinés aux bureaux des Associations de Construction, au bureau de CDC ainsi qu'au bureau de la fermeture des soumissions dans la région du projet.

# Une femme dédiée à la justice

EDMONTON- Après une carrière d'enseignante bien remplie, Sr Ida Tétreault, de la congrégation des Soeurs de l'Assomption de la S. V., n'entend pas se reposer de sitôt. Elle cherche un moyen de mettre à profit ses énergies et ses nombreux talents.

Pendant un certain temps, elle s'occupe à faire de la traduction pour le ministère de l'Éducation et offre aussi ses services à Birthright. Puis voilà qu'à une réunion, l'on parle de Développement et Paix. Les buts et les orientations de cet organisme l'intéressent, et sans hésiter, elle se porte volontaire. Son objectif sera tout particulièrement de travailler en collaboration avec la population

francophone de l'Alberta. Cette décision plaît à la responsable de Développement et Paix, Mme Kathleen Quinn, qui cherche, depuis quelque temps, des bénévoles bilingues.

Sr Ida consacrera toute une décennie à visiter les écoles francophones et d'immersion de la ville et de la région nord de la province. Elle désire éveiller les jeunes à leur mission baptismale: être missionnaire dans leur milieu et aussi au loin. Elle veutles conscientiser aux besoins des pays en voie de développement. Pour ce faire, elle prépare des présentations, des diaporamas, des pistes de réflexion et leur distribue l'information venant du bureau central de Développement et Paix.

Son zèle l'amène aussi à travailler auprès des bénévoles engagés auniveau paroissial. Elle leur procure la documentation nécessaire pour les temps forts de l'année. De plus, elle invite et accompagne des conférenciers et des conférencières qui parcourent la province afin de conscientiser le peuple albertain à la nécessité du partage.

Après dix ans, le temps est venu de passer le flambeau à une autre. Mme Lucienne Dechaine prendra la relève et continuera le travail si bien commencé. Ainsi se poursuit l'établissement du royaume de justice par des femmes engagées à faire advenir le rêve de Dieu.

MERCI et félicitations, Sr Ida,

pour le beau travail accompli en soins de nos frères et soeurs vue de faire connaître les bemoins nantis.



### du lundi au vendredi à 8 h 45

Soyez à l'écoute des propos et confidences de nos invités

Lundi	25 mai 199
Mardi	26 mai 199
Mercredi	27 mai 199
Jeudi	28 mai 199
Vendredi	29 mai 199

Léo Charrois **Lise Boutin Denise Cyr Gérard Gouttin** Thérèse Corbeil

Legal Lethbridge Legal Raymond Calgary



# Avis public

# Canadä

CRTC - Avis public 1992-32 - Examen des exigences relatives au contenu canadien des pièces de musique à la radio - Le CRTC invite le public à formuler des observations sur les propositions de l'industrie de la musique visant à conserver et à actualiser le MAPL que l'industrie et le Conseil utilisent pour établir si un enregistrement est considéré comme canadien. MAPL est un acronyme pour musique, artiste, production et paroles. Lorsqu'au moins deux de ces quatre éléments d'un enregistrement sont canadiens, l'industrie de la musique l'accrédite aux fins du MAPL pour que les stations de radio puissent en tenir compte dans le calcul de leur contenu canadien. Les observations doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2 au plus tard le 30 juin 1992. On peut se procurer le texte du présent avis en communiquant avec la salle d'examen du CRTC au (819) 997-2429 ou au bureau régional de Winnipeg au (204) 983-6306.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



# Radio-Canada **Alberta**



# <u>\* \* \* \* \* </u>

# Semaine du 2 au 8 mai 1992

17h30 La soirée

# Semaine du 2 au 8 mai 1992

# Samedi

17h00 La bande des six

L'envers

Le Téléjournal

18h00

18h12

17h30

de la médaille Juste pour rire 19h00 Les francopholies 20h00 de Montréal Le Téléjournal Les nouvelles 21h50 du sport Spécial du 350jème: Le défilé 23h33 Télé-sélection: Robert et Robert

# Dimanche

17h00 On aura tout vu

La soirée

du hockey 20h00 La semaine vert 21h00 : Découverte 22h00 Le Téléiournal 22h20 Scully rencontre 23h00 Les nouvelles du sport Autosport Molson: 23h17

# San Marino Lundi

17h00 Les détecteurs de mensonge 17h30. Film: Violence et cinéma 18h00. Pius Film: La mer au 18h30 bout des doigts 19h00 Marilyn 19h30 Des jardins d'aujourd'hui 20h00 Le Téléjournal 20h25 Le Point 21h00 L'or et le papier

22h00 Dallas La politique 23h00 fédérale 23h07 Cinéma: Merci M. Robert Mardi

### ALBERTA CE SOIR 17h00 La soirée

20h00 Le Téléjournal

20h49 Les nouvelles

du sport

A communiquer

20h22 Le Point

20h44 La Météo

du hockey

17h30

21h00

23h00

Les détecteurs 22h00 de mensonges 22h30 Marilyn 23h00 CE SOIR **EN REPRISE** 23h28 Cinéma: Niagara Mercredi 17h00 À plein temps Les détecteurs 17h30 de mensonges 18h00 ALBERTA CE SOIR 18h30 Plus Marilyn 19h00 Ma maison 19h30 Le Téléjournal Le Point 20h25 Les grands films: 21h00 Elle a dit non

> **EN REPRISE** Cinéma: Nuit de noces chez les fantômes Jeudi

**CE SOIR** 

17h00 ALBERTA CE SOIR

20h00 Le Téléjournal 20h25 Le Point La Météo 20h44 Les nouvelles 20h49 du sport À communiquer 21h00 Maritimes 21h30 en direct Les détecteurs de mensonges 22N3U mariiyn 23h00 CE SOIR **EN REPRISE** 23h28 Cinéma: Les longs manteaux

du hockey

# Vendredi

17h00 De village en village 17h30 Les détecteurs de mensonges 18h00 ALBERTA CE SOIR 18h30 Plus Comment ça va? 19h00 On aura tout vu 19h30 20h00 Le Téléjournal Le Point 20h25 Les grands films: 21h00 Kamikaze CE SOIR. 23h00 **EN REPRISE** 23h28 Cinéma: Les témoins

silencieux

# Samedi

Journal télévisé 17h00 de TF1 Vision 5 17h35 18h00 Thalassa Stars 90 19h00 20h45 Kaléidoscope 22h00 Journal télévisé Suisse 22h30 Thalassa 23h30 Stars 90 01h10 internationale

# Dimanche

17h00 Journal télévisé de TF1 17h35 Vision 5 18h00 7 sur 7 Caractères 19h00 Faut pas rêver 20h00 Musiques au coeur 21h00 Journal télévisé 22h05 Belge 22h35 7 sur 7 Caractères 23h35 Ramdam 00h35 Radio France 01h05 internationale Lundi

17h00 Journal télévisé de TF1 Vision 5 17h35 Clôture du festival 18h00 de Cannes 19h00 Hôtel 19h30 Fantômas: Le tramway fantôme 21h00 Objectif sciences L'art au monde des ténèbres 22h20 Journal télévisé de FR3

### Clôture du festival 22h50

de Cannes 23h50 Direct Radio France 00h10 internationale Mardi

Journal télévisé 17h00 de TF1 17h35 Vision 5 18h00 Envoyé spécial 19h00 Tous à la une 20h35 Ciel, mon mardi! 22h35 Journal télévisé de FR3 23h05 Envoyé spécial Radio France 23h50 internationale

# Mercredi

17h00 Journal télévisé de TF1 Vision 5 17h35 Téléobjectif 18h00 19h00 Hôtel Montagne 20h00 Le grand monde 20h30 22h00 Journal télévisé de FR3 Téléobjectif 22h30 23h30 Hôtel Montagne 00h30 Radio France 00h55

internationale

# Jeudi

17h00 Journal télévisé de TF1 17h35 Vision 5 Temps présent 18h00 L'ami Giono 19h00 Espace francophone 20h00 Cinérama 20h30 21h30 Télétourisme Journal télévisé 22h00 de FR3 Temps présent 23h30 L'ami Giono Espace francophone 00h30 00h55 Radio France internationale

# Vendredi Journal télévisé

de TF1 17h35 Vision 5 Au nom de la loi 18h00 Bouillon de culture Les bons bourgeois 20h30 Journal télévisé 22h30 de FR3 23h00 Au nom de la loi Bouillon de culture 00h00 Radio France 01h25 international

17h00

Alberta:		Position
Edmonton -	Shaw Cable	<i>35</i>
Edmonton	Vidéotron	38
Saint Paul	Northern Cable	<i>35</i>
Red Deer	Shaw Cable	31
Medicine Hat	Cablev. Medicine	
Calgary	Rogers Cablesys	tems

.



### **DERY PIANO SERVICE**

J.A. Déry T.D. accordeur de pianos, réparations et entretien tél.: (403) 454-5733 11309, 125e Rue, Edmonton (Alberta)

# Daspirateur VACUFLO

A & R DISTRIBUTORS LTD. SIMON ROY

gérant

9331 - 63e Avenue Edmonton, Alberta T6G 0G2

téléphone: 436-1375 télécopieur: 437-5069

Téléphone (403) 466-8565



Jean Patenaude, réalisateur vidéos professionnels pour toutes les occasions 8408 - 56 Ruc, Edmonton, Alberta T6B 1H7 Canada

# DR R.D. BREAULT

Strathcona Medical Dental Bidg. Pièce 302, 8225 - 105e rue Edmonton, Alberta T6E 4H2

Tél.: 439-3797

Paul Lorieau Téléphone: (403) 439-5094

8217 - 112e Rue, Edmonton, Alberta T6G 2C8 (College Plaza)

### CADRIN DENTURE CLINIC Bernard Cadrin

Édifice G.B. 9562 - 82e avenue

Edmonton, Alberta T6C 0Z8 Entrée ouest, plancher principal

Bur.: 439-6189

Rés.: 465-3533

# insurance Services Ltd

AUTO, MAISON, LOCATAIRE, VIE, COMMERCIALE

Raymond Piché

Cécile Charest

#202, 10008 -109e rue, Edmonton, Alberta T5J 1M4

422-2912

# DR COLETTE M. BOILEAU

350, West Grove Professional Bldg. 10230 - 142e rue Edmonton, Alberta T5N 3Y6

Tél.: **455-2389** 

# R.G. (Guy) OUELLETTE

Directeur - Service à la clientèle

104e Avenue et 120e Rue Edmonton, Alberta

Tél.: 488-4881

T5K 2A7





# Dr J. Georges Sabourin

B.A., M.D., F.R.C.S. (C)

Gynécologue

Obstétricien

303 Hys Centre 11010 - 101e Rue Edmonton, Alberta T5H 4B8

Tél.: 421-4728

Bertrand **BOUDREAU** 

Résident de Calgary depuis 1976

- Achat - Vente

Relocation

Votre agent immobilier



108, 10333 Southport Road, S.O. Calgary, Alberta, T2W 3X6 253-7141

### Expo

...suite de la page 12

Le site a déjà trouvé sa prochaine vocation. Il se transformera dès 1993 en un grand complexe consacré à la recherche, à la formation et à l'activité commerciale.

La pièce de résistance du pavillon est sans aucun doute la présentation du film Imax à haute définition présenté sur écran géant. Le film, réalisé par l'Office national du film, est une première mondiale: une technique révolutionnaire, qui consiste à augmenter le nombre d'images-seconde, permet d'obtenir une image d'une grande clarté. Ce film, qui fait du pavillon canadien l'un des plus appréciés sur le site, suscite une réaction favorable.

de «préciosa», les anglophones de «great» et les francophones de «génial». On peut aussi voir lors de la visite du pavillon une courte présentation audiovisuelle qui présente le Canada avec un brin d'humour. Le montage,

qui est ponctué d'onomatopées, réussi un tour de force en rejoignant un public international. On peut, entre autres, voir une caricature d'un contribuable flancher sous un fardeau. Cette image est toutefois la seule à rejoindre les questions d'ordre politique. Le reste du pavillon traite des ressources naturelles, du multiculturalisme et du tourisme. Une motoneige Bombardier installée dans la partie du pavillon réservée à l'Ontario, simule une ballade typiquement canadienne.

La visite du pavillon canadien est trilingue (espagnol, français et anglais). L'équipe d'accueil canadienne peut également répondre aux visiteurs dans chacune de ces langues. Après les quatre premières journées d'opération, le Les Espagnols le qualifient pavillon avait enregistré 50 000 visiteurs. On prévoit en accueillir 3.2 millions. Le pavillon canadien est un des plus appréciés avec celui de l'Espagne et du Japon.

Déjà, on sent que les liens se tissent entre les Sévillans et les Canadiens. Ce n'est pas un hasard. Depuis son arrivée à Séville, l'équipe canadienne a cherché à s'intégrer à la vie sévillane.

Ainsi, le Canada parraine une école défavorisée de la région. De plus, les soixante-neuf hôtes et hôtesses du pavillon (dont deux sont Franco-Albertaines) se sont vus offrir des cours de danse sévillane, dérivée du flamenco. Ainsi le 22 avril dernier, on pouvait voir à la télévision espagnole un spectacle de danse sévillane exécuté par les Canadiens et des Canadiennes.

Partout on sent le pouls de Séville battre à pleine mesure. Dans les rues sinueuses de cette ville qui ne cesse de nous enivrer par ses parfums de jasmin et d'oranger, on peut apercevoir des matadors filés à toute allure en taxi, ou croiser des «senoras» vêtues de leur robe traditionnelle: le flamenco. Séville en entier participe à cette grande fête humaine, la dernière du siècle et celle qui nous prépare à entrer dans une nouvelle ère.

# Paroisses francophones

# Messes dimanche

Immaculée-Conception 10830 - 96e Rue Dimanche: 10h30

> Saint-Albert Chapelle Connelly McKinley 9. Muir Drive Dimanche: 10h

Sainte-Anne 9810 - 165 Rue Dimanche: 10h30

Saint-Thomas d'Aquin 8410 - 89 Rue Samedi: 16h30 Dimanche: 9h30 et 11h

Saint-Joachim 9928 - 110e Rue Samedi: 17h Dimanche: 10h30 Lundi au vendredi: 17h

Sainte-Famille à Calgary 1719 - 5e Rue S.O. Samedi: 17h Dimanche: 10h30

Connelly McKinley Ltd. Salon Funéraire



10011 - 114e Rue Edmonton, Alberta 422-2222

9. Muir Drive St-Albert 458-2222

256, rue Fir Sherwood Park 464-2226

# **PARTICIPACTION**

10° Anniversaire



Mercredi

27 mai 1992





Défense nationale National Defence

# AVIS AU PUBLIC

# CHAMPS DE TIR DU CAMP WAINWRIGHT

Des exercices de tir auront lieu de jour et de nuit aux champs de tir du camp Wainwright, dans la province de l'Alberta, jusqu'à nouvel ordre.

Les champs de tir sont une propriété administrée par le MDN, sise au sud de la ville de Wainwright, entre les routes principales no 13 et no 14, et intersectée par la route no 41, dans les cantons 42 à 45, rangs 5 à 9, à l'ouest du quatrième méridien, dans la province de l'Alberta. Au besoin, il est possible d'obtenir une description détaillée de la propriété de Wainwright en s'adressant au chef du Génie construction du Détachement des Forces canadiennes de Wainwright (Alberta).

# **MUNITIONS ET OBJETS EXPLOSIFS PERDUS**

Les bombes, grenades, obus et autres objets explosifs semblables sont dangereux. Il ne faut pas en ramasser ni en garder en souvenirs. Si vous trouvez ou si vous avez en votre possession tout objet que vous croyez être un explosif, veuillez le signaler à la police locale; on veillera alors à son enlèvement.

Il est formellement interdit de pénétrer dans ce secteur sans autorisation.

**PAR ORDRE** 

Sous-ministre Ministère de la Défense nationale

OTTAWA, Canada 17630-77



# BLOC=NOTES

Le BLOC-NOTES est une chronique à la disposition de tout organisme voulant annoncer un événement sans but lucratif (sans frais d'admission) ex.: réunion hebdomadaire, mensuelle, annuelle, exposition culturelle, rencontre de clubs sociaux, etc. Ce service est GRATUIT. L'information pertinente doit nous parvenir par le courrier au moins 15 jours avant la date prévue de l'événement. L'heure de tombée est le jeudi à 16h. Vous pouvez aussi vous adresser à votre agent communautaire régional de l'ACFA qui se fera un plaisir de vous aider.

### **BONNYVILLE**

Rencontre tous les lundis et vendredis au centre culturel pour jouer aux cartes, au bingo et jeux libres. Le lundi de 13h à 15h; jeux de cartes et à 15h jeux libres. Le vendredi à 13h: bingo, suivi de jeux libres. Nous invitons tout spécialement les personnes du 3e âge (aînés) à venir s'amuser avec nous. Info. 826-1909 (J.A.)

Réunion mensuelle du Club de l'Aurore pour les aînés à Bonnyville le 1er jeudi du mois. Info. 826-1909 (J.A.)

Réunion mensuelle du comité de la Société historique, le 3e mercredi du mois à 19h30, au musée. Info. 826-5275 (J.A.)

L'école Notre-Dame accepte maintenant les inscriptions pour l'année scolaire 1992-93. Les parents intéressés à inscrire leur enfant sont priés d'appeler Roland Lajoie au 826-3485. (29-5)

### CENTRALTA

L'École Citadelle accepte maintenant les inscriptions pour l'année scolaire 1992-93. Pour obtenir plus d'informations, appeler Raymond ou Marie Tremblay au 961-2548. A votre service tous les soirs entre 19h et 21h. (26-6)

Soirée d'inscriptions pour les enfants de la maternelle et de la pré-maternelle le 28 mai à 19h au Centre culturel à Legal. Info: Elisabeth au 961-3859 (29-5)

# EDMONTON

Bridge tous les mercredis au sous-sol de l'église St-Joachim organisé par le Club de l'Age d'Or de St-Joachim. Inf. Églande Mercier au 489-4417. (J.A.)

Chevaliers de Colomb, Conseil La Vérendrye, assemblée mensuelle le 2e mardi de cha-

que mois. Inf. Émile Amyotte au 465-3325. (J.A.)

Réunion mensuelle de C.A.F.E. (Cercle d'Artisanat Francophone d'Edmonton) le 2e jeudi de chaque mois, à 19h39, au soussol de l'église St-Joachim. Inf.: Gerry Dupont au 452-0032 ou 492-4186. (J.A.)

Chevaliers de Colomb, Assemblée Jacques Cartier, réunion mensuelle régulière le 4e mardi de chaque mois. Inf.: Jacques Baril au 426-0382. (J.A.)

Rencontres ENTRE FEMMES - Millwoods, le mercredi de 9h à 11h chez Manon (461-8222). Près de l'école Notre-Dame, le mercredi de 13h à 15h chez Sylvie (483-1124). Autres quartiers, adressez-vous à Christiane au 466-5012 (en soirée) pour vous inscrire.

Paroisse Notre-Dame de Lorette, Lancaster Park, messe tous les samedis à 16h30. Info: 973-418 3 (J.A.)

Service Évangélique offert en français le dimanche de 9h30 à 10h30 à Capilano Christian Assembly, 4725 - 106 Avenue, Edmonton. Info: André ou Hélène au 484-6789 ou Alain ou Georgine au 457-2118

Sessions d'information et de support. Groupe Prévenir la violence familiale, #300, 9119, 82 Avenue. Rencontres les mercredis à 19h. Info: 428-2625 (J.A.)

L'École Enfantine accepte maintenant les inscriptions (enfants de 3 et 4 ans). Cours commençant le ler septembre. Deux programmes: français/accueil. Info: Sylvianne au 462-2529. (J.A.)

La pré-maternelle Bobino/Bobinette (située au 15425 - 91 Avenue) accepte maintenant les inscriptions (enfants de 3 et 4 ans) pour les cours commençant le 1er septembre 1992. Info: Claire au 988-5892.

Service de pré-maternelle et/ou garderie cet automne à l'école Père-Lacombe. Pour de plus amples renseignements, adressezvous à Mme Thom au 973-3654 ou Denis au bureau de FPFA au 468-6934. (J.A.)

# **PROVINCIAL**

Préparons l'avenir de nos enfants... à la pré-maternelle. Une école conçue pour les enfants de 3 à 4 ans dont au moins un des parents est francophones. Pour info: communiquer avec la Fédération des parents francophones de l'Alberta 468-6934

La Société généalogique du Nord-Ouest accepte les dons d'ouvrages généalogiques et d'histoire de familles ainsi que les documents généalogiques pour sa bibliothèque ou pour ses archives. Heures d'ouverture: lundi de 18h30 à 21h30, mercredi de 10h à 15h et 18h à 21h30. Adresse: 10008-109eRue, Edmonton. Info: Georgette Brodeur au 489-8864. (J.A.)

# RIVIÈRE-LA-PAIX

TANGENT - Heures d'ouverture de la bibliothèque au Centre culturel: vendredi de 13h30 à 16h30. Pour info: Annie au 359-2126. (J.A.)

Chevaliers de Colomb Conseil Grouard no 3025 Réunion mensuelle, le 2e mercredi de chaque mois. Pour informations, Gérard Nicolet au 837-2461. (J.A.)

La pré-matemelle à Routhier, tous les lundis, de 12h30 à 15h20 et les mercredis de 8h45 à 11h30. Pour de plus amples renseignements, adressez-vous à Dianne Gervais (animatrice) au 837-2713. (J.A.)

Club du Bon Temps, tous les samedis soir, venez jouer aux cartes, aux quilles, écouter de la musique, danser en dégustant un café et un lunch. Info: 837-2296 (J.A.)

# ST-PAUL

Réunion mensuelle du comité du musée historique de St-Paul, le 3e lundi de chaque mois au centre culturel. Info: 645-4800 (J.A.)

Rencontre du groupe AL ANON en français, le mercredi soir à 20h au centre VIA ALPHA de St-Paul. Info: Solange au 645-6759. (26-6)

# PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service Le Franco vous offre une chronique de petites annonces.

Tarifs: 7 \$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 \$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 10¢ de plus par mot. Annonces encadrées: ajoutez 3,50 \$ pour l'encadrement. Vous devez calculer 7% de TPS.

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste à notre bureau avant le lundi matin. Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 465-6581 avant le lundi à midi.

Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

Le Franco, 8923 - 82 Avenue, Edmonton (Alberta), T6C 0Z2





Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la PRIÈRE AUST-ESPRIT dans LE FRANCO. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 21,40\$ (TPS comprise). n'oublier pas d'inscrire vos initiales.

LE FRANCO 8923 - 82 Avenue Edmonton, Alberta T6C 0Z2

À vous de jouer.



466-6627 (EDMONTON)

# CARTES DÉAFFAIRES

Spécialistes en immobilier résidentiel et commercial





MARCEL BLAIS G

GILLES BONJEAN

PAUL BLAIS

# **McCuaig DESROCHERS**

avocats et notaires

Au service de la francophonie albertaine

500, Banque de Montréal 10199, 101e Rue Edmonton (Alberta) T5J 3Y4

tél.: 426-4660

# All distord Relations Canadian



# METRO CITY REALTY MISSINGLE ON ACHETE

Pour VENDRE ou ACHETER c'est à BEN GERMAIN qu'il faut vous FIER!



Ben Germain

Avec ses 12 ans d'expérience dans le domaine de l'immeuble Ben vous garantit un service courtois et professionnel

454-7020

Membre du Edmonton Real Estate Board





La représentante de l'Alberta Monique Ouellette de Tangent étudie présentement à l'école Héritage à Jean-Côté.

L'Association canadienne-française de l'Alberta et la Société Radio-Canada félicitent tous les jeunes qui ont participé au concours pour le SOMMET DES 10-12.

Grâce à votre participation, l'Alberta se classe au 2e rang derrière la région de Montréal pour le nombre de ses participants. Nous sommes fiers de cet exploit!

Le Sommet des 10-12, c'est une rencontre unique qui se tiendra à Montréal du 28 juin au 11 juillet 1992 et qui rassemblera 15 jeunes du Canada pour une série d'émissions radiophoniques.







**NOMS** Aboud, Shahean Albach, Candice Alfred, Andrew Amyotte, Philip Anhorn, Deborah Bateau, Robert Bédard, Timmy Bérubé, Elène Bezushko, Jessica Bishop, Virginia Bisson, Janelle Blais, Marie-Djaka Bodnar, Aaran Boucher, Steve Bouliane, Geneviève Boutin, Nathalie **Bouvier, Christine** Boysen, Kellie Bradley, Geneviève Brassard, Suzanne Bremner, Christine Brousseau, Michelle Brousseau, Caroline Brousseau, Richard Cadrin, Norbert Chow, Carol Christian, Andrew Christian, Eric Christensen, Brian Clague, Tara Clary, Adrian Cloutier, Jamie Colley, Roth Corbière, Mariette Corriveau, Daniel Cox, Erin Dallaire, Chantal Dargis, Eric Dargis, Sylvia

De Gagne, David Dechaine, Lynn Dechaine, Joffre Dechaine, Suzanne Dechaine, Robert Dechaine, James Demers, Julie Dobrowolski, Peter Doucet, David Doucette Préville, Danica Drake, Ainsley **Dumont, Terrence** Dusseault, Helsey Ezeji-Okoye, Kene Fontaine, Marty Fraser, Alyson Gazelle, Danielle Gillespie, Ryan Girard, Ginette Golanski, Lauren Gratton, Ryan Greggain, Joel Hall, Lynley Hanes, Sandra Harris, Amy Hews, Kevin Hofer, Dianne Jacobs, Teri Jacobs-Mino, Jessica

Kossel, Louise
Klaus, Kira
Lachance, Isabelle
Lane, Melissa
Langevin, Jocelyne
Lau, Lydia
Lessard, Luc
Lévesque, Anne
Lirette, Diane
Lizée, Erik
Lush, Lesley
MacDonald, Amber

Janelle, Patrick

Jetha, Nahid

Jobs, Timothy Kelahear, Shauna

Jeffrey, Angela Dawn

### ÉCOLE

École St-Dominique St-Louis-de-Montfort

École de Mallaig

École Notre-Dame École de Girouxville École Maurice-Lavallée

École Mallaig

École Notre-Dame

École Notre-Dame

École Saint-Gérard École Notre-Dame École de Girouxville École de Mallaig École de Mallaig École de Mallaig École de Mallaig École King George École St-Dominique École St-Dominique

École de Girouxville

École Girouxville École King George École de Mallaig École de Mallaig École de Mailaig École Holy Redeemer École de Mallaig École Notre-Dame École Saint-Luke Pavillon Borial(St-John's) École Maurice-Lavallée École St-Dominique École Mallaig

École Girouxville École St-Dominique

École St-Dominique École Notre-Dame

École Mallaig École Birchwood

École St-Dominique École St. John's

École St-Dominique École Notre-Dame

École de Mallaig St-Louis-de-Montfort

École de Mallaig

École Notre-Dame École Greenview Frank Spragins École St-Luke École Notre-Dame École Héritage École St-Dominique

# VILLE

Cold Lake Red Deer

Mallaig

Edmonton Girouxville Edmonton Barrhead

Calgary Mallaig Calgary Edmontor

Edmonton
Sherwood Park
Calgary
Edmonton
Girouxville
St-Vincent
St-Vincent
Mallaig
Calgary
Cold Lake
Mallaig

Girouxville Fort McMurray Mallaig Girouxville Calgary Mallaig Mallaig St-Vincent Calgary Mallaig Mallaig Mallaig Mallaig Mallaig Edmonton Calgary Fort McMurray Edmonton Cold Lake Mallaig

Girouxville Cold Lake

Cold Lake \* Edmonton

Mallaig Fort McMurray Calgary

Cold Lake
Fort McMurray
Fort McMurray
Cold Lake
Edmonton
Calgary
Fort McMurray
Mallaig
Red Deer

Mallaig

Edmonton
Edmonton
Fort McMurray
Calgary
Edmonton
Jean-Côté
Cold Lake
St-Albert
Edmonton

### NOMS

Malo, Joffre Marmen, Marie-Eve

Maure, Angel
McDougall, Chelsea
Michaud, Eric
Millar-Leonard, Morgan
Montes, Andrew
Moreau, Monique
Morin, Mélanie
Muir, Colin
Naini, Bobby
Neumann, Jarod
Ng, Jennifer
Nicholls, Delphine
Odowichuk, Trish
Ouellet, Monique
Oxenford, Cassie
Pachkowski, Sara

Pachkowski, Sara Palacios, Patricia Pearn, Annie Pearson, Chris Pouliot, Brad **Provost, Steve** Pryor, Marnie Pun, Jennifer Redden, Jonathan Redford, Kirstin Rempel, Jessica Riley, Martin Robin, Marie-Hélène Robinson, Nicholas Rochon, Monique Rogers, Mattew

Rondeau, Christian Salomons, Matthew Saumure, Tanya Sawyer, Catherine Scott, Kimberly Seghers, Lesley Shepherd, Shannon Simard, Luc Simard, Chantal Sokul, Kristyn Sponder, Dana St-Arnault, Jimmy St-Arnault, Gisèle St-Cyr, Michelle Stefanizyn, Amanda Sutcliff, Lis **Toll, Dustin** 

Urlacher, Jordan Van Every, Krista Wan, Bradley Watson, David

Wawrzonek, Krystine Whaley, Sarah Wilcock, Charlene Wright, Leona Young, Catherine

Yu, Jonathan

ÉCOLE

École de Mallaig École Notre-Dame

École Girouxville École de Greenview École de Mallaig Frank Spragins École St-Luke École King George École St-Dominique

École King George École Notre-Dame

École King George

École Greenview École Héritage

École St-Dominique

École Holy Redeemer

École Notre-Dame

École Notre-Dame

École St-Luke

École Notre-Dame École Sainte-Anne École Notre-Dame École de Girouxville

École Notre-Dame

École Sainte-Anne

École de Girouxville École de Girouxville

École St-Dominique École de Mallaig

Frank Spragins

École King George École St-Dominique

École Héritage

St-Louis de Montfort

VILLE

Mallaig Edmonton

> Girouxville Edmonton Mallaig Fort McMurray Calgary Calgary Cold Lake

Calgary

Calgary
Edmonton
Edmonton
Jean-Côté
Fort McMurray
Barrhead
Edmonton
Cold Lake

Calgary Edmonton

Calgary St. Albert Fort McMurray

Edmonton Calgary Edmonton Girouxville

Edmonton

Edmonton Calgary

Red Deer Girouxville Girouxville Fort McMurray Cold Lake Mallaig

Calgary Fort McMurray

Calgary Cold Lake Calgary

Calgary
Jean-Côté
Fort McMurray
Calgary
Fort McMurray
Red Deer
Edmonton

Chacun des demi-finalistes (Julie Demers, Geneviève Bradley, Peter Dobrowlski, David Doucet, Diane Hofer, Anne Lévesque, Kene Eseji-Okoye) recevra un livre des Editions de la Courte Echelle, un T-Shirt et un certificat de participation.

Elène Bérubé et Marie-Hélène Robin recevront deux livres des Editions de la Courte Echelle et participeront à une émission radiophonique.

La grande finaliste, Monique Ouellette recevra en plus d'un voyage à Montréal toutes dépenses payées, un carnet de bord, cinq livres des Editions de la Courte Echelle; un sac-à dos et un dictionnaire Micro-poche de Dicorobert.

Entre autres activités, La PRESSE publiera leurs créations dans le cadre de sa page Montréal en Fête. L'émission radiophonique Montréal-Express prendra à quelques reprises un coanimateur-trice parmi les dix-sept délégué-es. L'émission Second Regard suivra les jeunes lors de leur visite à l'Oratoire St-Joseph, etc. Nos jeunes ami-es n'auront pas le temps de s'ennuyer!

的自然的特殊的自然的特別的實際的自然的關係的影響的